**Erakundea/ Entidad:** Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitatea /Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta.
**Saila / Departamento:** Osoko Bilkura / Junta Plenaria
**Espediente mota / Tipo de expediente:** Administrazio-kontratazioa /Contratación administrativa.
**Kontratu mota / Tipo de contrato:** Zerbitzuetakoa / Servicios.
**Xedea / Objeto:** Uribe Kostako Zerbitzu-Mankomunitateko udalerrietan bildutako erabiliriko papera eta kartoia gaika biltzea eta garraiatzea, eta bildutako papera eta kartoia kudeatzea / Recogida selectiva y transporte del papel y cartón usado recogido en los municipios integrados en la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta, y gestión del papel y cartón recogido
**Esleipen-jardunbidea /Procedimiento de adjudicación**: Irekia / Abierto
**Espediente Zkia./Nº de Expediente:** 2021/……..
**Agiri mota / Tipo de documento:** Baldintza administratibo partikularren plegua / Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

| | |
|---|---|
| **URIBE KOSTAKO ZERBITZU-MANKOMUNITATEKO UDALERRIETAN BILDUTAKO ERABILIRIKO PAPERA ETA KARTOIA GAIKA BILTZEA ETA GARRAIATZEA, ETA BILDUTAKO PAPERA ETA KARTOIA KUDEATZEA KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA** | **PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO RELACIONADO CON LA RECOGIDA SELECTIVA Y TRANSPORTE DEL PAPEL Y CARTÓN USADO RECOGIDO EN LOS MUNICIPIOS INTEGRADOS EN LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS URIBE KOSTA, Y GESTIÓN DEL PAPEL Y CARTÓN RECOGIDO** |
| **PROZEDURA: IREKIA**<br>**ESLEITZEKO MODUA: LEHIAKETA** | **PROCEDIMIENTO: ABIERTO**<br>**FORMA DE ADJUDICACIÓN: CONCURSO** |
| **I. KONTRATUAREN EDUKIA** | **I.- CONTENIDO DEL CONTRATO** |
| **1. KONTRATUAREN IZAERA ETA XEDEA** | **1. OBJETO Y NATURALEZA DEL CONTRATO** |
| A. XEDEA ETA LOTEAK<br><br>a) Xedea<br><br>Plegu honen arabera egingo den kontratuaren helburua hauxe da: alde batetik, Uribe Kostako Zerbitzu-Mankomunitateko udalerrietan bildutako erabiliriko papera eta kartoia gaika biltzea eta garraiatzeko zerbitzua, eta, beste alde batetik, bildutako papera eta kartoia kudeatzeko zerbitzua. Hau guztiau espedienteko dokumentazio teknikoarekin bat etorriz. Halaber, espedientean dagoen bestelako agiri teknikoek kontratu-izaera dute, preskripzio teknikoen pleguan eta plegu honetan bertan xedatutakoaren arabera. | A. OBJETO Y LOTES<br><br>a) Objeto<br><br>El presente pliego tiene por objeto la contratación, por un lado, del servicio de recogida selectiva y transporte del papel y cartón usado recogido en los municipios integrados en la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta, y, por otro lado, la gestión del papel y cartón recogido, según consta recogido en el Pliego de prescripciones técnicas, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual y de conformidad a las características que figuran en el pliego de prescripciones técnicas y lo dispuesto en el presente pliego. |

| | |
|---|---|
| Proposatutako kontratuaren xedea da, alde batetik, papera eta kartoia gaika biltzeko udal-zerbitzua ematea Mankomunitatea osatzen duten udalerrietako udal-eraikin guztietan eta baldintza teknikoen agiriak jasotzen dituen gainerako lokaletan, material mota hori sortzen den lekuetan, eta, bestetik, aurreko eraikinetan jasotako paper eta kartoi guztia jasotzea, bai eta bildutako udal-material guztia ere.<br>Materiala jaso eta jasotzeko zerbitzu horiek emateaz gain, bigarren lotearen enpresa esleipendunak, BTAn zehazten diren terminoetan, jasotako materialaren pisatzeaz, sailkapenaz eta azken helmugarainoko kudeaketaz arduratu beharko du. | El contrato propuesto, pretende cubrir por un lado, la prestacion del servicio municipal de recogida selectiva de papel y carton, en todos los edificios municipales de los municipios que integran la Mancomunidad, y en los demás locales que recoge el Pliego de Prescripciones Técnicas, en los que se genera este tipo de material, y por otro, la recepcion de todo el papel y carton recogido en los anteriores edificios y ademas, de todo el material municipal recogido.<br>Ademas de prestar estos servicios de recogida y recepcion del material, la empresa adjudicataria del segundo de los lotes, debera hacerse cargo, en los terminos que se detallan en el PPT, del pesaje, de la clasificación y de la gestion hasta destino final del material recepcionado. |
| b) Loteak | b) Lotes |
| Ondorioz, kontratuak bi lote ditu:<br>**1. lotea**: Sailkatutako edukiontzietan utzitako erabilitako paper-kartoiaren gaikako bilketa, eta BTPan agertzen diren veste puntuetan, eta kudeaketarako tokirainoko garraioa<br>**2. lotea**: Bildutako eta jasotako paper-kartoiaren harrera, sailkapena eta amaiera arteko kudeaketa | En consecuencia, el contrato consta de dos Lotes:<br>**Lote 1**: Recogida selectiva de papel-carton usado y depositado en los contenedores de recogida selectiva, y en los demás puntos que constan en el PPT, y su transporte hasta el punto de gestión<br>**Lote 2**: Recepcion, clasificacion y gestion hasta destino final del papel-carton recogido y recibido |
| Lizitatzaileek lote baterako edo bietarako aurkeztu ahal izango dute beren proposamena. | Los licitadores podran presentar su proposicion para uno o para ambos lotes |
| Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluaren arabera, zerbitzu-kontratua da honako hau, jarduera baten garapena dakarrelako edo obra/hornidura baten ondorioz datorren emaitza barik, beste bat lortu nahi duelako. Zerbitzua jarraian exekutatzeko esleipendunak bere gain hartzen dituenak sartzen dira hor, banakako prezioen arabera. | Se trata de un contrato de servicio al amparo del artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por tener por objeto una prestación de hacer consistente en el desarrollo de una actividad o dirigida a la obtención de un resultado distinto de una obra o suministro, incluyendo aquellos en que el adjudicatario se obligue a ejecutar el servicio de forma sucesiva y por precio unitario. |
| Kontratuaren kodifikazio eta sailkapenari dagokionez, zera kontuan hartu behar da:<br>Kontratuaren xedeari dagokion CPV nomenklaturaren kodifikazioa:<br>1 Lotea: 90511400-6 - Papera biltzeko Zerbitzuak<br>2 Lotea: 90511400-6 - Papera biltzeko Zerbitzuak | De cara a la codificación y clasificación del contrato, se debe tener en cuenta:<br>Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:<br>Lote 1: 90511400-6 Servicios de recogida de papel<br>Lote 2: 90511400-6 Servicios de recogida de papel |
| CNAE:<br>1. Lotea: 3811. Arriskutsuak ez diren hondakinen bilketa<br>2. Lotea. 3831 Materiak banndu eta sailkatu | CNAE:<br>Lote 1. 3811 Recogida de Residuos No Peligrosos<br>Lote 2. 3831 Separación y clasificación materiales 3832 Valoración de materiales ya clasificados |

| | |
|---|---|
| 3832 Sailkatutako materialak balioztatzea | |
| B. ARAUBIDE JURIDIKOA<br><br>Kontratu administratiboa da, zerbitzu-kontratu baten izaera daukana, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearekin bat etorriz. Ondoren azalduko diren arau eta dokumentuen araberakoa izan behar da: Lege horren beraren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzeko den maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren (aurrerantzean 817/2009 ED) arabera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren arabera (HAKLEO), 2017ko SPKLaren kontra ez doan guztiaren arabera eta ezarri dakizkiokeen bestelako xedapenen arabera.<br><br>Administrazio Baldintza Zehatzen Plegua kontratu izaera dauka, beraz, derrigorrean bete beharrekoa, 2017ko SPKLren 188. eta 189. artikuluekin bat etorriz. | B. RÉGIMEN JURÍDICO<br><br>El presente contrato tiene carácter administrativo y la naturaleza propia de un contrato de servicios, tal y como se prevé en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se regirá por lo dispuesto en el mismo, en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (en adelante R.D. 817/2009), así como en el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP), en lo que no se oponga a la citada LCSP 2017, y en las demás disposiciones de pertinente aplicación.<br><br>El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares tendrá carácter contractual, siendo, por tanto, de obligatorio cumplimiento, en los términos que resulta de los artículos 188 y 189 de la LCSP 2017. |
| C. KONTRATAZIO-ORGANOA:<br><br>Kontratazio organoak, Mankomunitatearen Osoko Bilkurak, 2017ko SPKLaren 190. artikuluan aurreikusitako prerrogatibak ditu, eta bere jarduna 191.artikuluaren mende dago. Prerrogatiba horiek betetzean hartzen dituen erabakiek administrazio-bidea agortzen dute eta segituan betearazi beharrekoak dira. | C. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN<br><br>El órgano de contratación, que es la Junta Plenaria de la Mancomunidad, ostenta las prerrogativas previstas en el artículo 190 de la LCSP 2017, sometiendo su ejercicio a lo dispuesto en el artículo 191. Los acuerdos que adopte en el ejercicio de dichas prerrogativas pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos. |
| D. JURISDIKZIOA<br><br>Kontratu honi buruzko interpretazioei, aldaketei, ebazpenei eta ondorioei buruz sortu litezkeen auzigaiei gaineko aginpidea daukan jurisdikzio ordena: administrazioarekiko auzien auzibidea. | D. JURISDICCIÓN<br><br>El orden jurisdiccional competente para el conocimiento de las cuestiones litigiosas que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de este contrato será el contencioso-administrativo. |

| E. ESLEIPENA EGITEKO MODUA: | E. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN |
|---|---|
| Prozedura irekiaren bidez izapidetuko da, 2017ko SPKLaren 156. artikulutik 158. artikulura arte arautua; kontratu hau erregulazio harmonizatuaren menpe dago, bere kontratuaren gutxi gorabeherako balioa 214.000 eurotik goragokoa izateagatik (22.1.b artikulua).<br>Era berean, kontratua lehiaketa bidez esleituko da, esleitzeko hainbat irizpide erabiliz, kalitate-prezioaren arteko eskaintzarik onenaren irizpidea oinarri hartuta. (131.2 artikulua) | Se tramita mediante procedimiento abierto, regulado en los artículos 156 a 158 de la LCSP 2017, y un contrato sujeto a regulación armonizada por tener un valor estimado de contrato superior a 214.000 euros (art. 22.1.b).<br><br>Asimismo, el contrato se adjudicará por concurso, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación basados en el principio de mejor relación calidad-precio. (Art. 131.2) |
| **2. EXEKUTATZEKO EPEA**<br><br>a) Kontratuaren iraupena<br><br>Zerbitzua burutzeko epea hauxe da: URTE BIKOA (2), kontratua formalizatu eta hurrengo egun baliodunetik zenbatzen hasita.<br><br>b) Luzapena<br><br>Epe hori beste HIRU (3) URTERAKO luzatu daiteke, luzapen hau urte bataz bestearen atzeko bi luzapen gehigarritan bananduta, bata urte bikoa eta beste urte batekoa (2+1), SPKLren 29. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta kontratuaren ezaugarriak aldatu barik luzapen-denbora horretan. Hala ere, aldaketak egin dakizkioke, Legearen 203. artikulutik 207. artikulura artean ezarritakoarekin bat etorriz.<br><br>Bi luzapen gehigarriak kontratazio-organoak erabakiko du eta esleipendunak derrigorrez bete beharko du, baldin eta abisua gutxienez bi hilabeteko aurretiaz jasotzen badu, kontratua bukatu baino bi hilabete lehenago, alegia.<br><br>Ez dago luzapena onartzerik, alde bietako isilezko adostasun hutsarekin.<br><br>Hemen aipatzen diren kontratuaren luzapenek ez dute ezertara behartzen kontratista, baldin eta kontratua suntsitzeko 198.6 artikuluan jasotako | **2. PLAZO DE EJECUCIÓN**<br><br>a) Plazo del contrato<br><br>El plazo de duración del contrato será de DOS (2) años, contado a partir del siguiente día hábil al de la formalización del contrato.<br><br>b) Prórroga<br><br>Sin embargo, este plazo de duración se podrá prorrogar, por otros tres (3) años adicionales, divididos en dos sucesivas prórrogas anuales de dos años y un año respectivamente (2+1), según dispone el artículo 29 de la LCSP, permaneciendo sus características inalterables durante el período de duración de ésta, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la presente Ley.<br><br>Las dos sucesivas prórrogas se acordarán por el órgano de contratación y serán obligatorias para el adjudicatario o la adjudicataria, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.<br><br>En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.<br><br>Las sucesivas prórrogas del contrato establecidas en este apartado no serán obligatorias para el contratista en los casos en que en el contrato se dé la causa de |

| | |
|---|---|
| kasuak gertatzen badira, Administrazioak sei hilabetetik gora atzeratu bada prezioa ordaintzen. | resolución establecida en el artículo 198.6 por haberse demorado la Administración en el abono del precio más de seis meses. |
| c) Kontratua mantentzeko beharra<br><br>Esleipendunak zerbitzua ematen jarritu beharko du, kontratua bertan behera egon arren, berriz esleitua izan arte kontratua bertan behera uzteko prezioan eta baldintzatan. | c) Deber de mantenimiento del contrato<br><br>El adjudicatario o la adjudicataria deberá seguir prestando el servicio, aun estando extinguido el contrato, hasta que sea nuevamente adjudicado al precio y con las condiciones vigentes al momento de la extinción. |
| **3. KONTRATUAREN PREZIOA: LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA**<br><br>**1. LOTEA. Papera eta kartoiaren bilketa eta garraioa**<br><br>1. Lotearen lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: **LAUREHUN ETA HOGEITAIRU MILA HIRUREHUN ETA HOGEITA HAMAR EURO ETA BERROGEITA LAU ZENTIMO (423.330,44.-€)** (BEZa barne), kontratuaren iraupeneko URTE BIetako (2) zenbatekoak batuz asmatzen delarik, jarraian azaltzen den bezala bananduta:<br><br>1. urtea: 214.937,72.- €<br>2. urtea: 208.392,72.- €<br><br>Zenbateko horren barruan dago BEZa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 100.1 artikuluan ezarrita dagoenarekin bat etorriz.<br><br>Prezio hau kalkulatzeko, honako hauek hartu dira kontuan: aurreikusitako langileen kostua (subrogatu beharreko langileen egungo kostuen arabera eta aplikatu beharreko hitzarmenaren arabera, Gizarte Segurantza barne), alboko karga duen kamioiaren 2. gidaria, peoia eta atez ateko gidaria %60ko lanaldiarekin daudela kontuan hartuta, beharrezko ibilgailuen eta garraiobideen guztizko kostua (amortizazioa barne), edukiontzien mantentze- eta garbiketa-kostua, eta urteko komunikazio-kanpainen kostua (lehenengo urtean 8.000 euro gehiago eta bigarrenean 3.000 euro), hori guztia | **3. PRECIO DEL CONTRATO: PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN**<br><br>**LOTE 1. Recogida y transporte de papel y cartón**<br><br>El presupuesto base de licitación del Lote 1 asciende a **CUATROCIENTOS VEINTITRES MIL TRESCIENTOS TREINTA EUROS CON CUARENTA Y CUATRO CÉNTIMOS (423.330,44.- €)**, que resulta de la suma del importe correspondiente a las DOS (2) anualidades del contrato (IVA inc), según se desglosa a continuación:<br><br>Año 1: 214.937,72.- €<br>Año 2: 208.392,72.- €<br><br>En dicho importe se halla incluido el IVA correspondiente, tal y como requiere el artículo 100.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público.<br><br>Para el cálculo de dicho precio se han considerado: el coste del personal previsto (según costes actuales de personal a subrogar y según convenio de aplicación, incluyendo Seguridad Social), teniendo en cuenta una jornada de trabajo al 60% para el 2.º conductor del camión de carga lateral, y para el peon y el conductor del puerta a puerta, el coste total (incluida amortización) de los vehículos y medios de transporte necesarios, el coste de mantenimiento y limpieza de los contenedores, y el coste de las campañas anuales de comunicación (el primer año se valora en 8.000 euros más y el segundo en 3.000 euros), todo ello |

%19ko gastu orokorrak industria-onurarekin eta %10eko BEZa gehituta.

Preskripzio Teknikoen Agiriari prezioaren kalkuluaren xehetasuna erantsi zaio.

Aurrekontua honela dago banakatuta:

| | 1. Urtea | 2. Urtea |
|---|---|---|
| Giza baliabideak | 87.480,63 € | 87.480,63 € |
| Materialak-Ibilgailuak | 54.308,48 € | 54.308,48 € |
| Mantenimendua | 12.864,00 € | 12.864,00 € |
| Garbiketak | 1.546,83 € | 1.546,83 € |
| Kanpainak | 8.000,00 € | 3.000,00 € |
| GASTOS GENERALES 9% | 14.777,99 € | 14.327,99 € |
| BENEFICIO INDUSTRIAL 10% | 16.419,99 € | 15.919,99 € |
| BASE IMPONIBLE | 195.397,92 € | 189.447,92 € |
| IVA 10% | 19.539,79 € | 18.944,79 € |
| TOTAL | **214.937,72 €** | **208.392,72 €** |
| | TOTAL | 423.330,44 € |

Lizitatzaileek lizitazioaren oinarrizko aurrekontua (423.330,44.- €, BEZa barne) hobetu behar dute. Hori gehienezko prezioa izango da beti.

Esleipendunak BEZik gabe fakturatu behar izango balu, ez luke inolako eraginik izango esleipenari dagokionez, eta eskaintza bete beharko da BEZarekin azaldu den moduan.

Horrenbestez, beste barik kanpoan geratuko dira lizitazioaren oinarrizko aurrekontutik gorako prezioak dituzten eskaintzak.

incrementado en un 19% de Gastos generales y beneficio industrial y con el 10% del IVA.

Se adjunta al Pliego de Prescripciones Técnicas el detalle de desglose del cálculo del precio.

Dicho precio se desglosa del siguiente modo:

| | 1er Año | 2.º Año |
|---|---|---|
| RRHH | 87.480,63 € | 87.480,63 € |
| MATERIALES-VEHÍCULOS | 54.308,48 € | 54.308,48 € |
| MANTENIMIENTO | 12.864,00 € | 12.864,00 € |
| LIMPIEZAS | 1.546,83 € | 1.546,83 € |
| CAMPAÑAS | 8.000,00 € | 3.000,00 € |
| GASTOS GENERALES 9% | 14.777,99 € | 14.327,99 € |
| BENEFICIO INDUSTRIAL 10% | 16.419,99 € | 15.919,99 € |
| BASE IMPONIBLE | 195.397,92 € | 189.447,92 € |
| IVA 10% | 19.539,79 € | 18.944,79 € |
| TOTAL | **214.937,72 €** | **208.392,72 €** |
| | TOTAL | 423.330,44 € |

Los licitadores o las licitadoras deberán ofertar un precio a la baja respecto del presupuesto base de licitación (423.330,44 €), IVA incluido, que operará siempre como precio máximo.

Si el adjudicatario no debiera facturar con IVA; esta circunstancia no tendrá efectos de cara a la adjudicación, debiendo rellenarse la oferta, con IVA, en los términos señalados.

En consecuencia, serán automáticamente excluidas y rechazadas las ofertas que presenten un precio superior al presupuesto del contrato.

| | |
|---|---|
| **2. LOTEA. Bildutako paper eta kartoiaren kudeaketa**<br><br>Lote honek ez dio inolako gasturik eragiten Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateari. Esleipendunak zenbateko garbi bat ordaindu beharko dio hilero Mankomunitateari kontratua gauzatzeagatik, honela:<br><br>Kontratuaren ezaugarriak kontuan hartuta, enpresa lizitatzaileek prezio bat (€/ tm) ezarriko dute kontratuaren hasieran, entregatutako paperaren eta kartoiaren kontraprestazio gisa. Prezio hori hilero eguneratuko da ASPAPELek "1.04.01- papera eta uhin-kartoi arrunta" kategoriarako argitaratutako aurreko hileko batez besteko prezioaren aldaketaren arabera.<br><br>Hilero eguneratzeko formula honako hau izango da:<br><br>PM = P0 + V1+V2... +Vm-1<br><br>Hauek dira:<br><br>PM = Fakturatu beharreko hilabetearen prezioa<br><br>B1 = 1. hilabetearen aldakuntza<br><br>P0 = Eskaintzan jasotako prezioa<br><br>B2 = Hilabeteko aldakuntza 2<br><br>Vm-1 = Fakturazioaren aurreko hilabeteko aldakuntza<br><br>Kontratuaren ondorioetarako, eskainitako prezioa kontratua sinatu ondorengo lehen hilabeterako dela ulertuko da, eta, beraz, aplikatu beharreko hileko prezioa zehazteko, kontuan hartu beharreko lehen aldaketa hurrengo hilabetekoa izango da. | **LOTE 2. Gestión del papel y cartón recogido**<br><br>Este lote no genera gasto alguno para la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta. El adjudicatario debera abonar un importe neto mensual a esta Mancomunidad por la ejecucion del contrato, de la forma siguiente:<br><br>Dadas las características del contrato, las empresas licitadoras establecerán un precio (€ / tm) al inicio del contrato como contraprestación al papel y cartón entregado, que se actualizará mensualmente en función de la variación del precio medio del mes anterior publicado por ASPAPEL para la categoría “1.04.01- Papel y cartón ondulado ordinario”.<br><br>La fórmula de actualización mensual será la siguiente:<br><br>Pm= P0 + V1+V2 ...+Vm-1<br><br>Siendo:<br><br>Pm = Precio del mes a facturar<br><br>V1 = Variación del mes 1<br><br>P0 = Precio recogido en la oferta<br><br>V2 = Variación del mes 2<br><br>Vm-1 = Variación del mes anterior al de facturación<br><br>A efectos del contrato, se considerará que el precio ofertado lo es para el primer mes tras la firma del contrato, con lo cual para determinar el precio mensual a aplicar, la primera variación a considerar será la del mes siguiente. |
| **4.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA**<br><br>**1. LOTEA. Papera eta kartoiaren bilketa eta garraioa** | **4.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**<br><br>**LOTE 1. Recogida y transporte de papel y cartón** |

| | |
|---|---|
| Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluan ezarritako ondorioetarako (publizitatea, prozedura,...), kontratuaren 1. Lotearen balio zenbatetsia -luzapenak eta aldaketak barne, eta BEZ kenduta- **MILIOI BAT EHUN ETA HIRUROGEITA ZAZPI MILA ZAZPIREHUN ETA HIRUROGEITA HAMAZAZPI EURO ETA HIRUROGEITA ZORTZIkoa (1.167.775,68.-€)** da, litekezko bost urteko prezioa batuz, litekezko aldaketarekin, posible diren bata bestearen osteko BI luzapenak izanez gero. | A los efectos previstos en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público (publicidad, procedimiento, etc.), el valor estimado del Lote 1 del contrato, incluyendo prórrogas y modificaciones, y excluyendo el IVA, asciende a **UN MILLÓN CIENTO SESENTA Y SIETE MIL SETECIENTOS SETENTA Y CINCO EUROS CON SESENTA Y OCHO CÉNTIMOS (1.167.775,68.- €)**, resultantes de sumar el precio de los cinco posibles años, con su posible modificación, en caso de suscribirse DOS sucesivas prórrogas. |
| Aldaketarik gabeko kontratuaren balio zenbatetsia 953.189,62 eurokoa izango litzateke, baina aurreikusten da zerbitzua handitzeko aukera, indarraldi osoan, esleipendunak kontratatutako langileen lanaldia luzatuz, % 100era pasatuz (% 60ren ordez), eta hori izango da 1.197.775,68 eurora arte gehitzeko arrazoia. | El Valor Estimado del Contrato sin modificaciones sería de 953.189,62 euros, pero se prevé la posibilidad de incrementar el servicio, durante la vigencia total, ampliando la jornada del personal contratado por el adjudicatario, pasando a estar contratado al 100% (en vez de al 60%), siendo ésta la razón de incremento hasta 1.167.775,68 euros. |
| **2. LOTEA. Bildutako papera eta kartoia kudeatzea** | **LOTE 2. Gestión del papel y cartón recogido** |
| Adierazi den bezala, lote honek ez dio gasturik sortzen Mankomunitate honi, 2017ko SPKLren 101. artikuluan xedatutakoari jarraikiz, eta lizitazio honetan aplikatu beharreko araubide juridikoa zehazteko, funtsean, 2017ko SPKLn jasotako esleipen-, argitalpen-, kaudimen- eta/edo sailkapen-prozedura eta gainerako alderdiak, 2. lotearen balio zenbatetsia kalkulatzeko, honako hauek hartu dira kontuan: | Si bien, como se ha indicado, este lote no genera gasto alguno para esta Mancomunidad, en aplicacion a lo dispuesto en el articulo 101 de la LCSP 2017, y a efectos de determinar el regimen juridico a aplicar en la presente licitacion, fundamentalmente, el procedimiento de adjudicacion, publicacion de la convocatoria, solvencia y/o clasificación y demas cuestiones contempladas en al LCSP 2017, para el calculo del valor estimado del lote 2, se ha tenido en cuenta: |
| - Aspapelek 2020an argitaratutako prezioen hileko batez bestekoa: balioa = 37,875 euro/tona. | - Promedio mensual de los precios publicados por Aspapel en 2020: valor = 37,875 euros/tonelada. |
| - Azken urteetan bildutako materialen batez bestekoa:<br>2017 – 1.177.788 Kg<br>2018 – 1.334.140 Kg<br>2019 – 1.307.010 Kg<br>2020 – 1.266.660 Kg | - Promedio de las recogidas de material en los últimos años:<br>2017 – 1.177.788 Kg.<br>2018 – 1.334.140 Kg.<br>2019 – 1.307.010 Kg.<br>2020 – 1.266.660 Kg |
| Simulazio bidez lortutako balio zenbatetsia, 2020ko balioen arabera, urte baterako 47.974,75.- €koa izango litzateke. Bere bost urteko iraupena kontuan | Valor estimado obtenido por simulación según valores de 2020, para una anualidad sería 47.974,75.- €. Teniendo en cuenta su período de cinco años, el Valor |

| | |
|---|---|
| hartuta, lote honi dagokion kontratuaren balio estimatua 239.873,74 eurokoa da.<br><br>Balio honek ez du inolako konpromezurik suposatzen, eta balio zenbatetsi bat egoteko baino ez da jasotzen.<br><br>Begira BTPren eranskina. | estimado del contrato respecto a este lote ascendería a 239.873,74 euros.<br><br>Este valor no implica compromiso de ningun tipo, siendo una mera simulación a efectos de que conste un valor estimado.<br><br>Véase el Anexo al PPT. |
| **5. FINANTZAKETA**<br>Kontratuaren 1. Lotea ordaintzeko finantzaketa indarrean dagoen aurrekontuan aurreikusita dago, hurrengo partida honekin ordainduko delarik: 1621.227.07.07.<br><br>2. Loteak ez du finanziazio partidarik behar | **5. FINANCIACIÓN**<br>Para sufragar el precio del Lote 1 del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, con cargo a la partida 1621.227.07.07.<br><br>El Lote 2 no requiere partida de financiación |
| 1. Loteari dagokionez, aurrekontu arloko organo eskudunak konpromisoa hartuko du eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan kreditu egokiak gordetzeko.<br><br>Hala ere, kontratuaren exekuzioa baldintza baten pean dago: kontratuak betebeharrei aurre egiteko kreditu egokia eta nahikoa izatea dagokion ekitaldian. | Así mismo, en relación al Lote 1, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en el presupuesto de los ejercicios futuros que resulten afectados.<br><br>No obstante, la ejecución del contrato estará sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente en el ejercicio correspondiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato. |
| **6. ORDAINTZEKO ERA**<br><br>**1. LOTEA**<br><br>Prezioa ordaintzea: esleipena hartzen duen erakundearen edo pertsonaren eskubidea eta Uribe Kosta Zerbitzuen Mankomunitatearen betebeharra.<br><br>Kontratua hartzen duen pertsonak edo erakundeak eskainitako zerbitzuak kobratzeko eskubidea dauka honako hauek oinarri hartuta: Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 198. artikuluan jasotakoak.<br><br>Esleipendunak faktura bana bat egingo du zerbitzua hilabetero, urteko prezioa hamabi (12) zatitan bananduta, hilabeteak amaitutakoan. Eta zergen ikuspegitik bete beharreko guztiak bete behar dira fakturak egiterakoan. | **6. FORMA DE PAGO**<br><br>**LOTE 1**<br><br>El pago del precio supone un derecho de la entidad o persona adjudicataria a su abono y una obligación a abonarlo por parte de la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta.<br><br>De esta forma, la persona o entidad adjudicataria del contrato tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público.<br><br>El adjudicatario o la adjudicataria emitirá una factura cada mes, dividiendo el precio anual en doce (12) mensualidades, a mes vencido, y la factura deberá cumplir los requisitos que tributariamente sean exigibles. |

| | |
|---|---|
| Fakturak aurkeztu behar dira formatu elektronikoan (3.2 edo 3.2.1. faktura formatua), Mankomunitatearen web orrian (www.uribekosta.eus) faktura elektronikoentzako sarreren gune nagusiaren bitartez. Faktura elektronikoen gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak bete behar dituzte fakturek. | Las facturas se presentarán en formato electrónico (formato facturae 3.2 ó 3.2.1) a través del punto general de entrada de facturas electrónicas en la página web de la Mancomunidad (www.uribekosta.eus). Dichas facturas reunirán los requisitos exigidos en la normativa vigente relativa a la obligación de facturación electrónica. |
| Fakturak aztertu eta Mankomunitatearen zerbitzu teknikoek kontratatutako zerbitzua zuzen eman dela edo ematen ari dela egiaztatu ondoren, fakturak legez ezarritako epeen barruan ordaintzeko proposamena egingo da. | Una vez analizadas las facturas y comprobado por los servicios técnicos de la Mancomunidad que el objeto del servicio contratado se ha realizado o se está realizando correctamente, se propondrá el pago de las mismas en los plazos legalmente establecidos. |
| Ordainketa egin aurretik, plegu honetan jasotzen den legez, jarritako zigorrengatik egin beharreko deskontuak egingo dira. | Previamente a efectuar el pago, se llevarán a cabo los descuentos que procedan por sanciones impuestas, según se regula en este pliego. |
| Zerbitzu teknikoek faktura edo obra egiaztagiriak onartu eta hurrengo hogeita hamar egun baliodunen barruan ordaindu behar dira fakturak. Atzeratuz gero, hogeita hamar eguneko epe hori igarota, berandutze-interesak eta kobratzeko kostuen kalte-ordainak ordaindu behar zaizkio kontratistari, abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusita dagoen moduan, artikulu horretan jaso baitira merkataritza eragiketetan gertatzen den berankortasunaren aurkako neurriak. | Así, se deberán pagar las facturas dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de la factura o certificaciones de obra por los servicios técnicos. Si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. |
| Ordainketa lau hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak etenda utz dezake kontratuaren betearazpena; baina administrazioari jakinarazi behar dio hori, hilabete lehenago, etenaldi horretatik sor daitezkeen eskubideak onar daitezen (198.5 artikulua). | Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el/la contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Administración, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que puedan derivarse de dicha suspensión. (Art. 198.5) |
| Administrazioa sei hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak kontratua suntsiarazteko eskubidea ere izango du, baita horren ondorioz sortutako galeren kalte-ordainak jasotzeko ere. (198.6 artikulua) | Si la demora de la Administración fuese superior a seis meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen. (Art. 198.6) |
| Kontratistak ez dauka kontratuak dakartzan eskubide eta betebeharrak inori lagatzerik Uribe Kosta Zerbitzuen Mankomunitatearen baimen barik; horrek ez du kentzen Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 200. artikuluan aurreikusitakoa, kobratzeko eskubidea lagatzeari dagokiona. | El/la contratista no podrá ceder los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sin autorización expresa de la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 200 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la transmisión del derecho de cobro. |

| | |
|---|---|
| Esleipendunak ez dauka kontratuaren zati bat beste bati ematerik, bigarren mailako kontuetarako ez bada. Salbuespena: eskaintzan bertan hala jakinarazi bada, iragarkian datorren moduan, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 215. artikuluarekin bat etorriz. Azpikontratatuz gero, 216. artikuluan datorrena ezarriko zaio (esleipendunaren betebeharrak eta azpikontratatutakoekin dauden betebeharren fiskalizazioa). | El adjudicatario o la adjudicataria no podrá concertar la realización parcial del contrato con terceros, excepto para cuestiones accesorias, salvo que hubiera sido comunicado en la oferta, en los términos del anuncio, según señala el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público. En caso de subcontratarse, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 216 en cuanto a las obligaciones del adjudicatario y a la fiscalización del cumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas. |
| **2. LOTEA. Bildutako papera eta kartoia kudeatzea**<br>Esleipendunak prezioa ordainduko dio Mankomunitateari hilero.<br>Dagozkion zenbatekoak Diruzaintzan sartuko dira, zehazten den kontu korrontean, eta Mankomunitateari bidali beharko zaio diru-sarrera horren egiaztagiria, pleguetan eskatzen den dokumentazioa bidaltzen.<br>Mankomunitateak esleipendunari emango dizkio zergen ikuspuntutik eman beharreko agiriak, egindako ordainketagatik. | **LOTE 2. Gestión del papel y cartón recogido**<br>El precio será satisfecho por el adjudicatario a la Mancomunidad de forma mensual.<br>Los importes correspondientes deberán ser ingresados en la Tesorería, en la cuenta bancaria que se le indique, y remitir a la Mancomunidad el documento justificativo de dicho ingreso, acompañado de la documentación exigida en los pliegos.<br>La Mancomunidad entregará al adjudicatario o a la adjudicataria los documentos que fiscalmente correspondan, como justificación del pago efectuado. |
| **7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA**<br>1. Loteari dagokionez, kontratu honetan ez dago aukerarik prezioak aztertzeko, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 103. artikuluarekin bat etorriz.<br>2. Loteari dagokionez, bere prezioa aldatzen da eta berrikusten da, lotearen kontratuaren izaerak horrela eskatzen duelako. | **7. REVISIÓN DE PRECIOS**<br>El presente contrato no podrá ser objeto de revisión de precios de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico, en lo que respecta al Lote 1.<br>Sin embargo, el precio del Lote 2 varía y se revisa por la propia naturaleza del contrato en cuanto al Lote. |
| **8. BERMEA**<br>**a) Behin-behineko bermea**<br>Urriaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 106.1 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lizitatzaileak ez dauka behin-behineko bermerik aurkeztu beharrik, ez baita interes publikokoa. | **8. GARANTÍA**<br>a) **Garantía provisional**<br>Tal y como se recoge en el artículo 106.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico, el licitador no deberá prestar garantía provisional, por no considerarse necesario por razón de interés público. |

| | |
|---|---|
| **b) Behin betiko bermea** | **b) Garantía definitiva** |
| **1. LOTEA** | **LOTE 1** |
| 1. Lotearen kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea jarri behar du kontratazio-organoaren eskura. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5 (bi urteko kuota) izango da, BEZ aparte. Epea: SPKLren 150.2 artikuluan zehaztutakoa. Baldintza hori lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, administrazioak ez du adjudikazioa beraren alde emango; kasu horretan, 150. artikuluko 2. atalaren azken aurreko paragrafoan jasotakoa ezarriko zaio. | La adjudicataria o el adjudicatario del Lote 1 deberá constituir, a disposición del órgano de contratación, una garantía de un 5 por 100 del precio final ofertado (relativo a dos anualidades), excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, en el plazo señalado en el artículo 150.2 de la LCSP. De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado 2 del artículo 150. |
| **2. LOTEA** | **LOTE 2** |
| 2. Lotearen kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea jarri behar du kontratazio-organoaren eskura. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5 (bi urteko kuota) izango da, hau da, 4.797,47 eurokoa. Epea: SPKLren 150.2 artikuluan zehaztutakoa.<br><br>Baldintza hori lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, administrazioak ez du adjudikazioa beraren alde emango; kasu horretan, 150. artikuluko 2. atalaren azken aurreko paragrafoan jasotakoa ezarriko zaio. | La adjudicataria o el adjudicatario del Lote 2 deberá constituir, a disposición del órgano de contratación, una garantía de un 5 por 100 del valor estimado de contrato, relativo a dos anualidades, en el plazo señalado en el artículo 150.2 de la LCSP, esto es, una garantía de 4.797,47 euros.<br><br>De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado 2 del artículo 150. |
| **c) Onartu daitezkeen bermeak** | **c) Garantías admisibles** |
| 2017ko SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoetatik edozein erabiliz jarri ahal izango da bermea. | Será admisible el depósito de la garantía en cualquiera de las formas recogidas en el artículo 108 de la LCSP 2017. |
| **d) Bermearen gaineko gorabeherak** | **d) Incidencias de la garantía** |
| Kontratistari eska dakizkiokeen falten zigorrak edo kalte-ordainak exekutatzeko behin betiko bermea erabiltzen bada, kontratistak berriro ipini beharko du edo lehengoa handitu, unean-unean behar den kopuruaren arabera, exekutatu eta hamabost eguneko epean. Egin ezean, kontratua suntsitzeko aukera egongo da.<br><br>Kontratua aldatzearen ondorioz prezioa bera aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, | En caso de que se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, éste deberá reponer o ampliar aquella, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.<br><br>Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, |

| | |
|---|---|
| azken prezio horrekin bat etortzeko. Epea: enpresariari aldaketaren gaineko erabakia jakinarazi eta hurrengo hamabost egunetan, aldaketaren eraginez ateratzen den prezio berrira egokitzeko. Ildo horretatik, ez dira prezioaren aldaketatzat hartuko prezioaren berrikuspenaren gainean sortutakoak, Liburu honen III. tituluko II. Kapituluarekin bat etorriz. | deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación. A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión del mismo conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III de dicho Libro. |
| **e) Erantzukizunak, bermeari eragiten diotenak**<br><br>Ondorengo kontzeptuei erantzuteko baino ezin da erabili behin betiko bermea:<br>1. Kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharra, SPKLren 153. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.<br>2. Kontratistari ezarritako zigorrei erantzuteko, 2017ko SPKLren 192. artikuluarekin bat etorriz.<br>3. Kontratuan jasotako zerbitzu guztiak ondo betetzeko eginkizuna, kontratistak proposatutako hobekuntzak barne, kontratazio organoak onartuz gero; Kontratistak bere eginkizunak betetzen atzeratu eta horrek Administrazioari eragindako gastuak; kontratua exekutatzerakoan edo kontratua ez betetzeagatik Administrazioari eragindako kalteak, kontratua suntsitzera heldu barik.<br>4. Kontratua suntsituz gero, dekretatu daitekeen konfiskatzea, kontratuan bertan edo Legean ezarritakoarekin bat etorriz.<br>5. Eskainitako zerbitzuetan kontratuan aurreikusitako berme-epearen barruan izan diren akatsak.<br>6. Kontratuaren xedea betetzeko kontratatzen diren langileen soldatak eta hauen gizarte segurantzaren gastua ordaintzeko. | **e) Responsabilidades a que está afecta la garantía**<br><br>La garantía definitiva únicamente responderá de los siguientes conceptos:<br>1. De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.<br>2. De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP 2017.<br>3. De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.<br>4. De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la Ley esté establecido.<br>5. De la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.<br>6. De los importes correspondientes a salarios o gasto de seguridad social de las personas empleadas en el objeto de contrato. |
| **f) Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea** | **f) Devolución y cancelación de la garantía definitiva** |

| | |
|---|---|
| Bermea ez da itzuliko ez ezereztuko harik eta berme-epea amaitu eta kontratua behar bezala bete arte, edo kontratua kontratistaren errurik gabe suntsitutzat jotzeko deklarazioa egin arte.<br><br>Kontratuaren kitapena onartu ondoren, eta berme-epea igarota, erantzukizunik agertzen ez bada, bermea itzuliko da edo abala zein kauzio-asegurua ezereztuko da.<br><br>Erantzukizuna aldarrikatze izaera izango du, bermea ez itzultzeko, epai erreklamazio bat jasotzeak edo epai erreklamazio bat dagoela jakiteak, horren arrazoia kontratuaren xedea betetzeko kontratatzen diren langileen soldatak eta hauen gizarte segurantzaren gastua ordaintzekoak izatekotan.<br><br>Bermea itzultzeko erabakia berme-epea amaitzen denetik hiru (3) hilabete pasatu baino lehen hartu behar da, bai eta interesdunari jakinarazi ere. Epe hori amaitutakoan, zor zaion zenbatekoa ordaindu beharko dio Administrazioak kontratistari, gehi berme-epea amaitu zenetik bermea itzuli arteko aldiari dagokion diruaren legezko interesa, baldin eta bermea ez itzultzeko arrazoia administrazioari egotz badakioke.<br><br>Kontratua laga bada, lagatzaileak emandako bermea ez da itzuliko ez ezereztuko harik eta lagapen-hartzaileak berea formalki eratu arte.<br><br>Kontratua amaitzeko epea amaitu eta hiru hilabete igarota, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, urtebete igarota ez bada harrera-egintza formalik ez likidaziorik izan, bermeak itzuliko dira, edo ezereztu egingo dira, SPKLren 110. artikuluan aipatutako erantzukizunak argitu ondoren. | La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.<br><br>Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades, se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.<br><br>Se considerará responsabilidad, a efectos de poder no devolver la garantía, la recepción de reclamación judicial o conocimiento de reclamación judicial por los salarios o gastos de seguridad social por trabajadores empleados en la limpieza objeto de contrato.<br><br>El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de tres (3) meses desde la finalización del plazo de garantía. Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si esta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Administración.<br><br>En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.<br><br>Transcurridos tres meses desde la fecha de terminación del contrato, y vencido el plazo de garantía, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de las garantías una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 110 de la LCSP. |
| **9. KONTRATUA EXEKUTATZEA**<br><br>**a) Arrisku eta mentura**<br><br>Kontratua gauzatzea kontratistaren arrisku eta zorira egingo da. | **9. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**<br><br>**a. Riesgo y ventura**<br><br>La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del o de la contratista. |

| | |
|---|---|
| **b) Kontratua betetzea** | **b. Cumplimiento del Contrato** |
| Kontratua egiterakoan, agiri honetan dauden baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. | El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. |
| Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotzi ahal zaion egintza edo ez-egite baten ondorioz kontratuaren gauzatzea arriskuan jartzen bada, Administrazioak kontratua behar bezala gauzatzeko edo gauzatzea onbideratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko agindu ahal izango du. | Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él/ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. |
| Kontratistaren erantzukizun izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak. | El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que de deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. |
| **c) Betebeharrak: fiskalitatea, ingurumena babestea, enplegua eta lan baldintzak eta ezgaitasuna duten pertsona kopuru jakin bat kontratatzea.** | **c. Obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales y de contratar a un porcentaje específico de personas con discapacidad** |
| Lan arloan, gizarte segurantza arloan, ezinduen gizarteratze arloan eta lan-arriskuen prebentzioan indarrean dagoen araudia bete behar du kontratistak, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legean, lege hori arautu eta garatzeko arauetan ezarritakoarekin bat etorriz. | El/La contratista está obligado/a al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y sus normas reglamentarias y de desarrollo. |
| **d) Hizkuntz betebeharrak** | **d. Obligaciones lingüísticas** |
| Kontratistak zerbitzua eskaini beharko du zerbitzua ofizialkideak diren hizkint bietan herritar guztien zerbitzua jasotzeko eskubidea errespetatu beharko du. | El contratista deberá ofrecer el servicio respetando el derecho de todos los ciudadanos y ciudadanas a recibir el servicio en cualquiera de las dos lenguas oficiales. |
| Gainera, herritargoari kartel, inprimaki, foileto eta | |

| | |
|---|---|
| bestelako agiri idatzi oro hizkuntz bietan eskaini beharko zaio.<br><br>Kontratistaren betebeharren artean, kontratuko langileen prestakuntza sustatu beharko du, euskara hutsean lan egin ahal izan dezaten.<br><br>**e) Kontratuaren erantzulea**<br><br>Naiara Gaya Bajo Andrea kontratuaren arduradunari dagokio kontratuaren exekuzioa zaintzea, hartu beharreko erabakiak hartzea eta eman beharreko instrukzioak ematea, adostutako zerbitzua behar den moduan eskainiko dela ziurtatzeko, beti ere, eman dizkioten aginpideen mugan.<br><br>**f) Lan programa**<br><br>Kontratistak derrigorrean aurkeztu behar du lan programa bat, kontratua formalizatzen denetik gehienez hogeita hamar (30) egunen buruan, aurkeztutako eta onartutako eskaintza kontuan harturik, hau, derrigorrez, baldintza teknikoen pleguari egokitu beharko zaiolarik, hau hobetzen ez duen heinean eta hobekuntza hori onartua izan ez bada.<br><br>Mankomunitatearen Presidentziak erabakiko du lan programa horren gainean, aurkeztu eta hamabost eguneko epean. Epe horren barruan aukera dauka aldaketak sartzeko edo preskripzio batzuk betearazteko, kontratuaren klausulen kontrakoak ez badira.<br><br>Kontratuaren baldintzak aldatutakoan, kontratistak eguneratu egin beharko du programa, horretarako jasoko dituen aginduen arabera. | Además, deberá ofrecer a la ciudadanía todos los carteles, impresos, folletos y demás documentos escritos en bilingüe.<br><br>Como parte de las obligaciones del contratista, deberá fomentar la formación de sus trabajadoras y trabajadores empleados en el contrato para que puedan prestar sus servicios íntegramente en Euskera.<br><br>**e. Responsable del contrato**<br><br>Corresponde al/a la Responsable del contrato, que será D.ª Naiara Gaya Bajo, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que aquellos le atribuyan.<br><br>**f. Programación de trabajo**<br><br>El contratista estará obligado a presentar un programa de trabajo en el plazo máximo de treinta (30) días, contados desde la formalización del contrato, en base a la oferta que se haya presentado y aceptado, que, en todo caso, deberá ajustarse al Pliego de Prescripciones Técnicas, salvo en cuanto lo mejore y la mejora haya sido aceptada.<br><br>La Presidencia de la Mancomunidad resolverá sobre el programa de trabajo dentro de los quince días siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato.<br><br>Cuando se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista estará obligado a la actualización y puesta al día de este Programa siguiendo las instrucciones que, a estos efectos, reciba. |
| **10. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK**<br><br>1.- Enpresa esleipendunak kontratatu beharreko langileak kontratatu behar ditu bere gain hartu dituen eginkizunei erantzuteko. Langile horiek | **10. OBLIGACIONES LABORALES DE EL/LA CONTRATISTA**<br><br>1.- La empresa o persona adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender a sus obligaciones. Dicho personal dependerá, |

| | |
|---|---|
| esleipendunaren menpe egongo dira, eta haren menpe baino ez. Esleipendunak indarrean dauden lege xedapenak bete behar ditu: lan arloko legedia, gizarte segurantza arlokoa, laneko segurtasun eta higieneari buruzkoa eta lan-arriskuen prebentzioari buruzkoak. Administrazioak ez du ezelango erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira. | exclusivamente, de el/la adjudicatario/a, por cuanto éste deberá cumplir las disposiciones legales vigentes en materia de legislación laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y prevención de riesgos laborales, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. |
| Esleipena hartzen duen enpresako langileek ez dute sekula lan-harremanik izango Mankomunitatearekin, ez lan-kontraturik, ez funtzionario izaerakorik ez bestelakorik; ez kontratuan zehar, ezta kontratua amaitu ondoren ere. | El personal de la empresa o persona adjudicataria en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, contractual, funcionarial o de naturaleza alguna respecto a la Mancomunidad, ni durante el contrato, ni una vez finalizado éste. |
| 2.- Kontratistak zerbitzua behar den moduan eskaini ahal izateko behar diren ekipo eta bitarteko osagarriak ekarri behar ditu. Administrazioak atzera bota ditzake desegokiak iruditzen zaizkion gailuak. | 2.- El/La contratista queda obligado/a a aportar, para la realización del servicio, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquel. La Administración podrá rechazar cualquier elemento que considere inadecuado. |
| 3.-Hitzarmena: Enpresak edo pertsona esleipendunak arlo horretako hitzarmena ezarri behar du derrigorrean. Baldintza horiek langile guztiei ezarri behar zaizkie, gaur egun lanean ari direnei zein bihar-etzi kontratatzen dituztenei. Langileen baldintzak osorik mantendu behar dira betiko. | 3.- Convenio: Asimismo la empresa o persona adjudicataria vendrá obligada a la aplicación integra del convenio de aplicación. Dichas condiciones serán de aplicación al personal que actualmente presta sus servicios así como al personal que se contratará con posterioridad. Las condiciones del personal se mantendrán en su integridad de manera indefinida. |
| 4.- Kontratistak, hileko fakturarekin batera, Mankomunitatearen bulegoetan aurkeztu behar du era sinesgarrian kontratu honi atxikita dauden langileen Gizarte Segurantzako kuotak ordainduta dituela. | 4.- El/La contratista queda obligado a justificar fehacientemente ante la Mancomunidad, junto a la presentación mensual de la factura, que se encuentra al corriente en el pago de las cuotas de la Seguridad Social correspondientes a los/las trabajadores/as adscritos a la ejecución de este contrato. |
| 5.- Mankomunitatearen zerbitzu teknikoek eskatuz gero, esleipendunak kontratuaren xede den zerbitzuaren gaineko txostenak eta ikerketak aurkeztu behar ditu, baita argazki-erreportajeak ere. | 5.- El/La adjudicatario/a queda obligado/a también a presentar cuantos informes y estudios relacionados con el objeto del contrato así como reportajes fotográficos que le sean requeridos por los servicios técnicos de la Mancomunidad. |
| 6.- Kontratistak administrazio kontratatzaileari eskuragarri jarriko dizkio, dagokionean, eta gastu gehigarririk gabe, kontratuaren xedea behar bezala gauzatzeko beharrezko jotzen diren zerbitzu profesionalak, hala nola, azalpen bileretara joatea, informazio-panelak, eta abar. | 6.- El/La contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, como asistencia a reuniones explicativas, paneles informativos, etc. |

| | |
|---|---|
| 7.- Udalaren aginduei men egin ezean, gaitasunik eza edo zabarkeria larria agertuz gero, eta lanak konprometitu edo asaldatuz gero, Udalak kontratistari eska diezaioke nahasmena eragin duten langileak zerbitzutik kanpo uzteko. Kanpo uzte horrek kaleratzea badakar, esleipendunak ordaindu beharko dizkio ordaindu beharreko kalte-ordainak. | 7.- La Mancomunidad, en supuestos de desobediencia a sus instrucciones, manifiesta incompetencia, o negligencia grave que comprometan o perturben el desarrollo de los servicios objeto de contrato, podrá requerir al contratista para que separe del servicio a quien cause la perturbación. Si su separación implicase el despido, será de cargo del adjudicatario o la adjudicataria el pago de las indemnizaciones que pudieran corresponder. |
| 8.-Subrogazioa: Mankomunitate honi aplikatu beharreko Udalhitz Hitzarmenaren 171. artikuluan xedatutakoaren arabera, pertsona edo erakunde esleipenduna, enpresaburu gisa, subrogatu beharko da baldintza-agiri honen eranskinean langileen zerrendan "subrogatu beharreko langile" gisa agertzen diren lan-harremanetan.<br>Subrogatzeko betebehar horrek ez du esan nahi hurrengo lizitazioetan subrogatu behar denik, baldin eta ez badago jasota subrogatzeko betebeharra dagoenik aplikatu beharreko sektoreko hitzarmenean eta mankomunitate honi aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan. | 8.- Subrogación: En virtud de lo dispuesto en el artículo 171 del Convenio Udalhitz, de aplicación a esta Mancomunidad, la persona o entidad adjudicataria se deberá subrogar, como empresario o empresaria, en la relación laboral del personal que consta en el Anexo al presente pliego como “personal a subrogar”.<br>Dicho deber de subrogación no implica deber de subrogación en posteriores licitaciones si no consta el deber de subrogación en el Convenio sectorial de aplicación y en el Convenio Colectivo que sea de aplicación a esta Mancomunidad. |
| **11.- GASTUAK ETA ZERGAK, KONTRATISTAREN KONTURAKOAK**<br>Lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan zein esleipen-aurrekontuetan sartuta egon behar dira honako hauek: gastu orokorrak, finantza-gastuak, aseguruak, garraioak, joan-etorriak, materialak, arropak, instalazioak, euren ardurapeko langileen lan-sariak, tasak eta zergak, kontratutik eratorritako betebeharrak, industri onura eta BEZ, zerbitzu horri zeharkako zerga hori ezarriko balitzaio. | **11.- GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DE EL/LA CONTRATISTA**<br>Tanto en las proposiciones presentadas por los licitadores como en los presupuestos de adjudicación se entienden comprendidos gastos generales, gastos financieros, seguros, transportes y desplazamientos, materiales, vestuario, instalaciones, salarios, honorarios y retribuciones de personal a su cargo, tasas y toda clase de tributos, y demás derivados de las obligaciones del contrato, beneficio industrial, y el Impuesto sobre el Valor Añadido, si en su caso se pasase a gravar el servicio con este tributo indirecto. |
| **12.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA**<br>A. BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTE-GALERAK DIRELA ETA<br>Kontratuaren exekuzioa esleipendunaren arrisku eta menturaren arabera egingo da (2017 SPKL, 197. artikulua), mugen eta erantzukizunen barruan | **12.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA**<br>A. POR DAÑOS Y PERJUICIOS CAUSADOS A TERCEROS<br>La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario, artículo 197 de la LCSP 2017, de acuerdo con los límites y responsabilidades |

| | |
|---|---|
| (2017 SPKL, 196. artikulua), eta ezertan galarazi gabe 239. artikuluan datorrena. | establecidas en el artículo 196 de la LCSP 2017, y ello sin perjuicio de lo establecido en el artículo 239. |
| Kontratista izango da zerbitzua burutzeko eragiketen ondorioz sor litezkeen kalte eta galera guztien erantzulea, 2017ko SPKLaren 238. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. | Será obligación del contratista indemnizar por todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto al efecto en el artículo 238 de la LCSP 2017. |
| Horretarako hauxe ekarri behar du: aseguru polizaren kopia bat eta hori ordainduta dagoela ziurtatzen duen agiria, kontratuaren berezko arriskuak ordainduko dituena, eta bereziki inori eragindako kalteengatik eta esleipendunaren aldi baterako zein betiko langileen ekintzetan, makinen eta tresnen erabileran, nahiz esleipenaren xedeko zerbitzua ematerakoan burututako lanetan sor litezkeen kalteengatik eratorritako erantzukizun zibila, kaudimenari buruzko atalean zehazten den legez. | A tal efecto aportará copia de una póliza de seguro y justificante de pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general y patronal) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de el/la adjudicatario/a, de sus empleados/as y dependientes, permanentes u ocasionales, de la maquinaria y el equipo, así como a consecuencia de los trabajos realizados durante la ejecución del servicio, en los términos que se recoja en el apartado de solvencia. |
| Kalte edo galerak Administrazioak emandako aginduren baten ondorioz zuzenean eta berehala gertatuak badira, legeetan ezarritako mugen barruan izango du erantzukizuna Administrazioak. | Cuando tales daños hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes. |
| B. BERANDUTZEAGATIK ETA EXEKUZIOAN AKATSAK AGERTU DIRELAKO | B. POR DEMORA Y POR DEFECTOS EN LA EJECUCIÓN |
| Kontratistaren erantzukizuna izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak. | El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones o servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. |
| Exekuzioan atzeratuz gero, zigorrak etor litezke eta kontratua aldi baterako suntsitzea, 192. eta 193. artikuluekin bat etorriz, eta Plegu honetan arautzen den bezala. Zigor berak ezarriko dira kontratua osorik bete ezik zein zati batean bete ezik. Zati bat bete ezik, zigorrak kalkulatzeko bete barik geratu den zerbitzuaren aurrekontua hartuko da aintzat. Horrek guztiak ez dio kentzen Administrazioari kontratua suntsitzeko daukan ahalmena. Era berean, administrazioak aukera dauka kalte-ordainak eskatzeko. | La demora en la ejecución dará lugar a la imposición de penalidades y eventual resolución del contrato, en los términos previstos en los artículos 192 y 193, y en los términos dispuestos en el presente Pliego, siendo de aplicación el mismo régimen de penalidades tanto en el caso del incumplimiento total como del incumplimiento parcial. En el caso del incumplimiento parcial el cálculo de las penalidades se referirá al importe del presupuesto del servicio parcialmente incumplido. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la facultad de la Administración de proceder a la |

| | |
|---|---|
| 2017ko SPKLaren 76.2 eta 202.1 artikuluekin bat etorriz, ontratuaren konpromisoak edo baldintza bereziak txarto bete edo bete ezean, zigorrak arau haustearen larritasunaren araberakoak izango dira, 2017ko SPKLaren 192. artikuluan ezarritako gehienezko mugen barruan (%10 edo %50).<br><br>Plegu honetan zehazten da, 15. Klausulan, zigorrak ezartzeko araudi bat, arau-hauste bakoitzaren garrantziaren arabera. | resolución del contrato y a la eventual reclamación de indemnización de daños y perjuicios.<br><br>En materia de prestación defectuosa o de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato, establecidas al amparo de los artículos 76.2 y 202.1 de la LCSP 2017, se impondrán penalidades en proporción a la gravedad del incumplimiento hasta los límites máximos del 10% o del 50% en los términos señalados en el artículo 192 de la LCSP 2017.<br><br>Se establece en el presente Pliego, en la cláusula 15.ª, un régimen de imposición de penalidades según la relevancia de los incumplimientos. |
| **13.- KONTRATUA ALDATZEA**<br><br>Kontratua interes publikoko arrazoiengatik baino ezin da aldatu, 2017ko SPKLaren 204. eta 206. artikuluetan aurreikusitako moduan.<br><br>Aldaketarik egin behar izanez gero, aldaketak 153. artikuluaren arabera egin behar dira, 2017ko SPKLaren 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera.<br><br>Zehazki, kontratua aldatzeko aukera jasotzen da, kontratazio-organoak hala erabakita, eta zerbitzua zabaltzea eskatu ahal izango da, lan-karga handitzeagatik zerbitzua zabaltzea beharrezkoa bada, alboko zamako 2. gidariaren, gidariaren eta atez ateko peoiaren lanaldia % 60tik (pleguaren arabera eskatzen dena) % 100era igarota (jada kontuan hartua Kontratuaren balio zenbatetsiari dagokionez).<br><br>Zerbitzuaren aldaketa honek prezioaren aldaketa ekarriko du.<br><br>Kasu horretan, lizitazio-prezioarekiko eskaintzaren baja-ehunekoa aplikatuta ateratzen den prezioa izango da prezioa, baina honako hauei aplikatuta:<br>• 1. urteko aldaketa-prezioa: 262.146,65 euro, BEZa sartuta.<br>• 2. urtean eta hurrengoetan aldatzeko prezioa: 255.601,65 euro, BEZa barne. | **13.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO**<br><br>El contrato solo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 204 y 206 de la LCSP 2017, salvo en cuanto se establece en este Pliego.<br><br>Las modificaciones del contrato, cuando procedan, deberán formalizarse conforme a lo establecido en el artículo 153 y se regirán íntegramente por lo dispuesto en los artículos 203 y 204 de la LCSP 2017.<br><br>Específicamente se recoge la posibilidad de modificar el contrato, por acuerdo del órgano de contratación, en el caso de que fuese necesaria la ampliación del servicio por incremento de la carga de trabajo pudiendo exigirse la ampliación del servicio, pasando jornada laboral del 2.º conductor de carga lateral, conductor y peon del puerta a puerta del 60% (exigido según pliego) al 100% (ya considerado de cara al Valor Estimado del Contrato).<br><br>Dicha modificación del servicio conllevará la modificación del precio.<br><br>En tal caso, el precio pasaría a ser el que resulte aplicando el porcentaje de baja de la oferta respecto al precio de licitación, pero aplicado a:<br>• Precio de modificación 1er año: 262.146,65 IVA inc<br>• Precio de modificación 2.º año y sucesivos 255.601,65 IVA inc.<br><br>Aplicado el % de la baja de precio a dichos importes se obtendría el precio de modificación. |

| | |
|---|---|
| Prezio-jaitsieraren ehunekoa zenbateko horiei aplikatuta lortuko litzateke aldaketa-prezioa.<br><br>Aldaketa hori nahitaezkoa izango litzateke adjudikaziodunarentzat, kontratazio-organoak hala erabakitzen badu.<br><br>Aipatutakoaz gain, SPKLaren 205. artikuluaren arabera, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe.<br><br>Kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLaren 206. artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari entzunaldia eman beharko zaio, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezko jotzen dituen azalpenak eman ditzan, baldin eta zerbitzu-kontratu bat dela-eta baldintza horiek kontratazio-organokoa ez den hirugarren batek eginak badira.<br><br>2017ko SPKLaren 205. artikuluaren lehen paragrafoan jasotako baldintzak betez gero, aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatuta dago kasu hauetan:<br><br>a) Hasieran kontratatutakoak baino zerbitzu gehiago behar direnean, legez aurreikusitako baldintzak betez gero.<br><br>b) Kontratuaren lizitazioa egin zenean aurreikusi ezin ziren eta gerora agertutako gorabeheren ondorioz sortu bada indarrean dagoen kontratua aldatu beharra, legezko baldintzak betez gero.<br><br>c) Aldaketak funtsezkoak ez direnean. Kasu horretan, bereziki justifikatu beharko da horien beharra, eta adierazi beharko da zergatik ez ziren prestazio horiek hasierako kontratuan sartu.<br><br>Kontratua indarrean dagoela aldatu behar bada, kontratuaren aldaketa formalizatu behar da eta | Esta modificación sería obligatoria para el adjudicatario o la adjudicataria si la acuerda el órgano de contratación.<br><br>Adicionalmente a lo señalado, según dispone el artículo 205 de la LCSP, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aisladas o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.<br><br>Cuando la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.<br><br>Los supuestos que eventualmente podrían justificar una modificación no prevista, siempre y cuando esta cumpla todos los requisitos recogidos en el apartado primero de artículo 205 de la LCSP 2017, son los siguientes:<br><br>a) Cuando deviniera necesario añadir servicios adicionales a los inicialmente contratados, siempre y cuando se den los requisitos legalmente previstos.<br><br>b) Cuando la necesidad de modificar un contrato vigente se derive de circunstancias sobrevenidas y que fueran imprevisibles en el momento en que tuvo lugar la licitación del contrato, siempre y cuando se cumplan las condiciones legales.<br><br>c) Cuando las modificaciones no sean sustanciales. En este caso se tendrá que justificar especialmente la necesidad de las mismas, indicando las razones por las que esas prestaciones no se incluyeron en el contrato inicial.<br><br>Si se modificase el contrato durante su vigencia, se deberá formalizar la modificación del contrato y se deberá publicar en todo caso un anuncio de |

| | |
|---|---|
| aldaketaren gaineko iragarkia kaleratu behar da kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean, aldaketa onartu eta 5 eguneko epean. | modificación en el perfil de contratante del órgano de contratación en el plazo de 5 días desde la aprobación de la misma. |
| **14.- PRESTAZIOA HARTZEA ETA BERME EPEA**<br><br>Kontratua gauzatutzat hartuko da kontratistak prestazioa erabat gauzatu duenean, kontratuan ezarritako baldintzetan eta Administrazioa gogobeteta.<br><br>Dena den, zerbitzua bete dela egiaztatzeko, kontratuaren helburu den zerbitzua amaitzen denetik hilabeteko epean zerbitzuari harrera egiteko ekintza formala eta positiboa egingo da.<br><br>Kontratuaren izaera dela eta, **hiru hilabete (3) berme-epea ezartzen da, erreklamazioak izan litezkeen jakin ahal izateko.** | **14.- RECEPCION DE LA PRESTACION Y PLAZO DE GARANTIA**<br><br>El contrato se entenderá cumplido cuando el/la contratista haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.<br><br>En todo caso, su constatación, exigirá un acto formal y positivo de recepción que se efectuará en el plazo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato.<br><br>Dada la naturaleza de este contrato **se prevé un plazo de garantía de tres (3) meses, a fin de comprobar la existencia de posibles reclamaciones.** |
| **15.- KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOAK**<br>**A.- Orokorrean**<br><br>Kontratistak kontratua betetzeko guztira ezarri den epearen barruan burutu behar du kontratua, eta prestazioen burutzapen partzialerako ezarritako epeak ere bete behar ditu.<br><br>Kontratista berandutza egoeran dagoela aitortzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurreko eskaera edo errekerimendua egitea.<br><br>12. klausulan jasotako zigorrak eta 16. klausulan jasotako suntsitzeko ahalmenak gorabehera, kontratua suntsitu eta bermea galdu arren, Administrazioak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du eragindako kalte-galerengatik, harik eta bermearekin estali ez den zenbatekoa estali arte.<br><br>**B.- SPKLREN 192.ETIK 194.ERA BITARTEKO ARTIKULUEN BABESEAN EZARRITAKO ZIGOR-ARAUBIDEA**<br><br>A) KONTRATUA GAUZATZEKO EPEAK EZ BETETZEA<br>Kontratatutako enpresak, berari egotz | **15.- CONSECUENCIAS DEL INCUMPLIMIENTO**<br><br>**A.- Con garacter general**<br><br>El/La contratista está obligado/a a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.<br><br>La constitución en mora no precisa intimación previa por parte de la Administración.<br><br>Sin perjuicio de las penalidades recogidas en la cláusula 12.ª, y de las facultades resolutorias de la cláusula 16.ª, la resolución del contrato con pérdida de la garantía no excluye la indemnización a que la Administración pueda tener derecho por los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.<br><br>**B.- RÉGIMEN DE PENALIDADES, ESTABLECIDO AL AMPARO DE LOS ARTÍCULOS 192 A 194 LCSP**<br><br>A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO |

| | |
|---|---|
| dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua gauzatzeko epea – Bai epe osoa, bai, hala badagokio, zatikako epeak – betetzean berandutzen bada, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea.<br>Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, zigor gehiago ezarrita. | Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias.<br>Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. |
| B) INGURUMEN, GIZARTE, LAN, BERDINTASUN ETA HIZKUNTZ ARLOKO BETEBEHARRAK EZ BETETZEA<br>Kontratistak ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak betetzen ez baditu, bereziki soldaten ordainketan behin eta berriz atzeratzen badira edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritako soldata-baldintzak baino txikiagoak aplikatzen badira, eta betebehar horiek larriak eta dolozkoak badira, Administrazioak, SPKLren 201. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz, zigorrak ezarri ahal izango ditu, horietako bakoitza kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa ez bada, BEZa kenduta; eta ehuneko 50etik gorakoa izan gabe. Era berean, berdintasunaren arloko eta hizkuntzaren arloko ez-betetzeak zigortuko dira.<br>Langileen soldatak edo Gizarte Segurantza ez ordaintzeagatik Mankomunitateari kalterik eragitekotan, esleipendunak eragindako edozelako kaltea ordaindu beharko dio Udalari. | B) INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES EN MATERIA MEDIOAMBIENTAL, SOCIAL, LABORAL, DE IGUALDAD Y EN MATERIA LINGÜÍSTICA<br>En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido. . De igual manera se penalizará los incumplimientos en materia de igualdad y en materia lingüística.<br>El incumplimiento del deber de pago de los salarios de las trabajadoras o su Seguridad Social conllevará el deber de indemnizar a la Mancomunidad de cualquier perjuicio que tales incumplimientos pudieran conllevar. |
| C) LANGILEAK SUBROGATZEKO BETEBEHARRAK EZ BETETZEA<br>Kontratistak ez baditu betetzen kontratuaren xede den zerbitzuaren eraginpean dauden langileen subrogazio-betebeharrak, Administrazioak, SPKLren 130.4 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz, kontratuaren prezioaren ehuneko 10 gainditzen ez duten zigorrak ezarri ahal izango ditu, BEZik gabe, eta zigor horien guztizkoak ezin izango du hitzartutako prezioaren ehuneko 50 | C) INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DE SUBROGACIÓN DE TRABAJADORES<br>En caso de incumplimiento, por el contratista, de sus obligaciones en materia de subrogación de los trabajadores afectados por el servicio objeto del contrato, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 130.4 de la LCSP, podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de dichas |

| | |
|---|---|
| gainditu. | penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido. |
| D) GAIZKI BETETZEAGATIK<br>Ez-betetzeak:<br><br>Esleipendunak zerbitzua ematean egin ditzakeen ez-betetzeak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke, ondoren zehazten den tipifikazioaren arabera: | D) POR CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO<br>Incumplimientos:<br>Los incumplimientos en los que puede incurrir la adjudicataria de la prestación del servicio, se clasifican en leves, graves y muy graves, según la tipificación de las mismas que a continuación se detalla: |
| A. ARAU-HAUSTE ARINAK<br>Honako hauek hartuko dira falta arintzat:<br>1.- Hilabete bakar batean 10 abisu/kexa baino gehiago eta 15 baino gutxiago izatea, edukiontziak gainezka egoteagatik.<br>2.- Zerbitzuak behin eta berriz ondo ez ematea (lanen kalitatea, baliabideen eskasia, materialaren egoera eta mantentze-lanak, lanak gauzatzeko erritmoa, Mankomunitatearen edo honen Zerbitzu Teknikoen aginduak ez betetzea, Ikuskaritza eta Kontrol Zuzendaritzaren eskumenak betez, lan-programa aldatzea, etab.).<br><br>3.- Pleguaren edo eskaintzaren arabera jarri beharreko baliabideak hilabete batean bi egunetan ez jartzea, bereziki arau-hauste bezala jasota ez dagoen kasuetan.<br>4.- Adierazitako ordutegiaren barruan zerbitzuak hasteko ordubete baino gehiagoko atzerapena, urte bakoitzean hilabete batean bi aldiz baino gehiagotan edo urte batean hamar aldiz baino gehiagotan.<br>5.- Mankomunitateari jakinarazi gabe zerbitzuan etenaraztea edozein arrazoirengatik, betiere urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiago gertatzen ez bada.<br>6.- Zerbitzuak emateko ardura duten langileek uniformerik ez izatea edo uniformea txarto eramatea, prestakuntza egiteko erabilitako materiala gaizki aurkezteagatik eta egoera txarrean egoteagatik, baldin eta akats horiek kontratistak zuzentzen baditu 48 orduko epean, ikusitako akatsa jakinarazten zaionetik zenbatzen hasita.<br>7.- Erabiltzaileekiko adeitasunik eza.<br>8.- Arduraduna ez aurkitzea edo agindutako lanak zerbitzu-orduetatik kanpo ez artatzea, betiere urte | A. FALTAS LEVES<br>Tendrán la consideración de falta leve:<br>1.- Tener más de 10 y menos de 15 avisos/quejas en un solo mensualidad, por desbordes en los contenedores.<br>2.- La imperfección no reiterada en la prestación de los servicios (relativo tanto a la calidad de los trabajos, insuficiencia de medios, estado y mantenimiento del material, ritmo de ejecución de los trabajos, incumplimiento de órdenes de la Mancomunidad o de sus Servicios Técnicos, en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección Inspección y Control, alteración en el programa de trabajo, etc.).<br>3.- No adscribir los medios requeridos según pliego u oferta durante dos días en una mensualidad, cuando no contenga tipificación específica.<br><br>4.- El retraso que no exceda de una hora en iniciar los Servicios dentro del horario señalado, por más de dos veces en un mes o más de diez en cada año.<br><br>5.- La interrupción no comunicada a la Mancomunidad del servicio, por cualquier causa y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.<br>6.- La falta o deficiencia de uniformidad en el personal encargado de la prestación de los servicios, por la mala presentación y estado por causa del material empleado en la confección y siempre que estas deficiencias sean corregidas por el contratista dentro del plazo de 48 horas, desde que se le comunique la deficiencia observada.<br><br>7.- La descortesía con los usuarios.<br>8.- Que el Encargado o la Encargada esté ilocalizable o no se atienda fuera de las horas de servicio los |

| | |
|---|---|
| natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiago gertatzen ez bada. | trabajos a encomendar y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural. |
| 9.- Informazioa ez bidaltzea edo parteak atzeratzea. Kontratistak txosten horiek egin edo aurkeztu behar ditu horietako bakoitzerako ezarritako aldizkakotasunarekin, betiere urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiago egiten ez bada. | 9.- La falta de envío de la información, o su retraso de partes, informes que el contratista está obligado a realizar o presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural. |
| B. ARAU-HAUSTE LARRIAK | B. FALTAS GRAVES |
| Honako hauek hartuko dira arau-hauste larritzat: | Tendrán la consideración de falta grave: |
| 1.- Arau-hauste arinak behin eta berriz egitea. | 1.- La reiteración en la comisión de faltas leves. |
| 2.- Hilabete batean 15 abisu/kexa baino gehiago eta 25 baino gutxiago izatea, edukiontziak gainezka egoteagatik. | 2.- Tener más de 15 y menos de 25 avisos/quejas en una sola mensualidad, por desbordes en los contenedores. |
| 3.- Pleguaren edo eskaintzaren arabera eskatutako baliabideak ez atxikitzea hileko batean bi egun baino gehiagoz eta bost egun baino gutxiagoz. | 3.- No adscribir los medios requeridos según pliego u oferta durante más de dos días días y menos de cinco días en una mensualidad |
| 4.- Kontratistak ez betetzea aplikatu beharreko legezko edo erregelamenduzko xedapenetan, indarreko hitzarmenean, eskatutako aseguruetan, ingurumenean, segurtasun-elementu eta -neurrietan, lan-betebeharretan, Gizarte Segurantzan eta segurtasun- eta higiene-betebeharretan, zerbitzuari atxikitako langile eta makineriarekin, etab. | 4.- El incumplimiento por parte del contratista de las condiciones establecidas por las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y maquinaria afecto al servicio, etc. |
| 5.- Kontratistak pleguetan edo bere eskaintzan adierazitako gainerako baldintzetako edozein ez betetzea. | 5.- El incumplimiento por el contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o, en su propia oferta. |
| 6.- Zerbitzuak behin eta berriz ondo ez ematea. | 6.- La imperfección reiterada en la prestación de los servicios. |
| 7.- Osasun-aginduak ez betetzea edo osasungaitzak, arriskutsuak edo deserosoak diren egoerak saihesteari buruzko aginduak ez betetzea, behin kontratistak formalki ohartarazi eta bete ez dituenean. | 7.- La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente el contratista y no haberlas éste cumplido. |
| 8.- Kontratistari emandako aginduak behin eta berriz ez betetzea, zerbitzuak emateko antolamenduari, moduari eta araubideari dagokienez, edo egoera txarrean dagoen funtsezko materiala berriz ez jartzea edo konpontzea. | 8.- La desobediencia reiterada de las órdenes dadas al contratista en lo que se refiere a la ordenación, forma y régimen de prestación de los servicios, o no reponer o reparar el material esencial en mal estado. |
| 9.- 24 orduko epean langileen aldi baterako ezintasun-kasuen berri ez ematea. | 9.- No informar de casos de incapacidad temporal del personal, en el plazo de 24 horas. |
| 10.- Edozein motatako parteak edo aldizkako txostenak faltsutzea. | 10.- Falsificación de cualquier tipo de parte o informes periódico. |
| 11.- Langileen plantila aldatzea Mankomunitateari aldez aurretik jakinarazi gabe. | 11.- Variación de la plantilla sin comunicación previa a la Mancomunidad. |

| | |
|---|---|
| 12.- Makinak edo instalazioak behar bezala ez mantentzea, honek kontratua ez betetzea eragiten duenean.<br>13.- Kontratatutako zerbitzu publikotik kanpoko helburu edo objektuetarako erabiltzea zerbitzuari atxikitako materialak, edozein modalitate edo tituluren pean, aldez aurretik Mankomunitatearen baimenik gabe. | 12.- No mantener adecuadamente la maquinaria o las instalaciones, cuando ello lleve a incumplir el contrato<br><br>13.- Destinar a fines u objetos ajenos al servicio público contratado, los materiales adscritos al servicio, bajo cualquier modalidad o título, sin la previa autorización de la Mancomunidad. |
| C. OSO ARAU-HAUSTE LARRIAK<br><br>Honako hauek hartuko dira oso arau-hauste larritzat:<br>1.- 25 abisu/kexa baino gehiago izatea hileko bakar batean, edukiontziak gainezka egoteagatik.<br>2.- Pleguaren edo eskaintzaren arabera eskatutako baliabideak hilabete batean bost egun baino gehiagotan ez atxikitzea, horrek berariazko zehapen-tiporik ez duenean, eta ez atxikitzea larria denean.<br><br>3.- Kontratatutako zerbitzua ez ematea edo agindutako baliabideak jartzeko betebeharra ez betetzea agiri honetan ezarritako epearen barruan, ezinbesteko kasuetan izan ezik.<br><br>4.- Kontratatutako zerbitzuak geldiaraztea edo ez ematea, hori ezinbesteko kausengatik gertatzen denean izan ezik.<br>5.- Iruzurra zerbitzuak emateko moduan, baliabide egokiak edo eskatutako funtsezko elementuak erabili gabe, edo zerbitzuari atxikitako materialen bat desagertzea.<br>6.- Kontratistak edo haren langileek edozein ordainsari jasotzea, edo partikularren edo zerbitzuaren erabiltzaileen eskutik jasotzea.<br>7.- Arau-hauste larriak behin eta berriz egitea | C. FALTAS MUY GRAVES<br><br>Tendrán la consideración de falta muy grave:<br><br>1.- Tener más de 25 avisos/quejas en una sola mensualidad, por desbordes en los contenedores.<br>2.- No adscribir los medios requeridos según pliego u oferta durante más de cinco días en una mensualidad, cuando ello no tenga un tipo sancionador específico, y cuando la no adscripción sea grave.<br><br>3.- No dar comienzo a la prestación del servicio contratado o no cumplir el deber de adscripción de medios comprometidos dentro del plazo estipulado por el presente pliego, excepto cuando ello obedezca a causa de fuerza mayor.<br>4.- Paralización o no prestación de los servicios contratados, excepto cuando ello obedezca a causas de fuerza mayor.<br>5.- Fraude en la forma de prestación de los servicios, no utilizando los medios adecuados o elementos esenciales exigidos, o desaparición de alguno de los materiales adscritos al servicio.<br>6.- Percibir el contratista o sus empleados cualquier remuneración o merced de los particulares o usuarios del Servicio.<br>7.- La comisión reiterada de faltas graves |
| **ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK**<br>Kontratistak egindako arau-hausteak honela zehatuko dira:<br>- Arau-hauste arinak 300 eurotik 1.500 eurora bitarteko isunarekin zehatuko dira. Kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da urtebeteko kontratuan 15 hutsegite egitea. | **INFRACCIONES Y SANCIONES**<br>Las faltas cometidas por el Contratista se sancionarán de la siguiente forma:<br>-Las faltas leves serán sancionadas con multa de 300 a 1.500 €. Será causa de resolución del contrato la comisión de 15 faltas leves durante un año de contrato. |

| | |
|---|---|
| - Arau-hauste larriak 1.501 eurotik 3.000 eurora bitarteko isunarekin zehatuko dira. Kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da urtebeteko kontratuan 10 hutsegite egitea.<br>- Oso arau-hauste larriak 3.001 eurotik 15.000 eurora bitarteko isunarekin zehatuko dira, edota behin betiko bermea galduz gero, kontratistak beste bat eratu beharko du, zenbateko berekoa, edo kontratua deuseztatuko da, urte batean oso arau-hauste bat baino gehiago betetzen bada edota oso larritzat jotako arau-hausteen 3), 4) eta 5) kasuetan.<br>Zehapenez gain, kontratistak Mankomunitateari kalte-ordaina eman beharko dio, egin ez den zerbitzuari, aplikatu ez diren baliabideei eta abarri buruz egiten den balorazioari dagokiona. | -Las faltas graves serán sancionadas con multa de 1.501 a 3.000 €. Será causa de resolución del contrato la comisión de 10 faltas graves durante un año de contrato.<br>-Las faltas muy graves serán sancionadas con multa de 3.001 a 15.000€ y/o la pérdida de la garantía definitiva con obligación del contratista de constituir una nueva por igual importe, o con resolución del contrato en el caso de de reiteración de faltas muy graves en una anualidad, y de las faltas 3), 4) y 5) de las calificadas como muy graves.<br><br>Además de las sanciones, el contratista deberá abonar a la Mancomunidad una indemnización por el importe correspondiente a la valoración que se haga del Servicio no realizado, medios no aplicados, etc. |
| Ezarritako isunen zenbatekoa kenduko da zerbitzua edo bermea ordaintzeko ematen diren hileko ziurtagiriak ordaintzean.<br><br>**Zigorrak ezartzea:**<br><br>Kontratua ez betetzeagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko, kontraesaneko espediente sumario bati jarraituko zaio, eta bertan 5 egun naturaleko alegazio-epea emango zaio kontratistari, salaketa egin ondoren. Alegazio horiek eta zigor espedientea Presidenteak ebatziko ditu, zerbitzuaren arduradunak txostena egin ondoren.<br>Administrazio-bidea amaituko duen ebazpena.<br><br>Mankomunitateak zigor horiek ezartzeko espedientea abiaraziko du gertaeren berri idatziz jasotzen duenean. Hala ere, uste da ez-betetzeak ez duela eraginik izango lanen exekuzio materialean modu larrian, edo penalizazio-espedientearen hasierak kalte handiagoa eragin diezaiokeela kontratuaren exekuzioaren martxari onura baino, espediente hori kontratuaren berme-epea amaitu aurreko edozein unetan hasi ahal izango da.<br><br>Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala betearazgarriak izango dira, eta Mankomunitateak | El importe de las multas impuestas se deducirá al abonar las certificaciones mensuales que se expidan para el pago del servicio, o bien de la garantía.<br><br>**Imposición de penalidades:**<br><br>Para la imposición de estas penalidades e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formular la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable del servicio, por el Sr. Presidente.<br>Resolución que pondrá fin a la vía administrativa.<br><br>El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por la Mancomunidad se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.<br><br>La penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas |

| | |
|---|---|
| kontratistari ordaindu gabe dituen ordainketetatik kenduko dira. Ordaindu gabeko zenbatekorik ez badago, behin betiko bermearen aurka ordaindu ahal izango dira, eta berme hori zigorraren zenbatekora iristen ez bada, premiamenduzko administrazio-bidetik erreklamatu ahal izango da, zuzenbide publikoko diru-sarreratzat jotzen delako. | mediante deducción de los pagos correspondientes que la Mancomunidad tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público. |
| **16.- KONTRATUA SUNTSITZEKO ARRAZOIAK ETA ONDORIOAK**<br><br>Administrazio kontratuetarako aurreikusitako arrazoiengatik suntsituko da kontratua, 2017ko SPKLaren 211. artikuluaren arabera eta testu horren 313. artikuluan zerbitzuetarako kontraturako ezarritakoetarako.<br><br>211. artikuluko f) eta h) paragrafoetan ezarritakoa aintzat hartuta, kontratuaren oinarrizko betebeharrak ez betetzea kontratua suntsitzea ekarriko du. Hona hemen arrazoiak:<br><br>a) Isilpeko datuak edo aurrekariak isilean ez gordetzea.<br><br>b) Azpikontratazio arloko mugak ez betetzea. Administrazioak kontratua suntsitu dezake plegu honetan azpikontrazio arloan ezarriko betebeharrak eta mugak ez betetzeagatik.<br><br>c) Administrazioaren zuzendaritza- eta ikuskapen-ahalmenei trabak jartzeagatik. Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoia da kontratistak ez laguntzea edo trabak jartzea Administrazioaren zuzendaritza-eta ikuskapen-ahalmenak gauzatzeko orduan, aurrez idatziz ohartaraziz gero.<br><br>d) Pleguan ezarritako bitarteko pertsonal edo materialak ez atxikitzea. | **16.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO Y SUS EFECTOS**<br><br>El contrato se resolverá por las causas previstas para los contratos administrativos en el artículo 211 de la LCSP 2017 y por las específicamente indicadas para el contrato de servicios en el artículo 313 del citado texto.<br><br>Al amparo de lo establecido en los apartados f) y h) del artículo 211, se consideran causa de resolución por incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales las siguientes:<br><br>a) No guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes de carácter confidencial.<br><br>b) Incumplimiento de las limitaciones establecidas en materia de subcontratación. La Administración podrá resolver el contrato por incumplimiento del mismo cuando se incumplan las obligaciones y limitaciones que el presente pliego impone al adjudicatario en materia de subcontratación.<br><br>c) Obstrucción a las facultades de dirección e inspección de la administración. Se considerará igualmente justa causa de resolución del contrato por incumplimiento del contratista la obstrucción o falta de colaboración para hacer efectivas las facultades de dirección e inspección reconocidas a la Administración en el presente pliego, previamente advertida por escrito.<br><br>d) No adscribir los medios personales o materiales exigidos en el presente pliego. |

| | |
|---|---|
| e) Pleguan zehaztutako baldintza bereziak ez betetzea.<br><br>F) Kontratuan zehar 10 arau-hauste larri egitea urte batean, arau-hauste oso larriak errepikatzea urte batean, edo arau-hauste oso larriak egitea, ondorio hori zehapen gisa jasota badago.<br><br>Alde biek erabakiz gero kontratua suntsitzea, alde bien eskubideak hitzartutakora egokituko dira. | e) Incumplir las condiciones especiales de ejecución definidas en este pliego.<br><br>f) La comisión de 10 infracciones graves durante un año de contrato, la reiteración de infracciones muy graves en un año, o la comisión de infracciones muy graves que tengan recogida esa consecuencia como sanción.<br><br>En el supuesto de resolución de mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas. |
| **17.- ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK**<br><br>**a) Interpretazioa**<br>Mankomunitate honen Kontratazio-organuari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.<br><br>**b) Uko egitea eta atzera egitea**<br>Kontratazio organoak erabakitzen badu deialdia egin eta gero kontratu bati uko egitea edo esleipenerako prozedurari berriro ekitea, SPKLaren 336. artikuluan aurreikusitako txostena egin ondoren, jakinarazi egin behar die hautagaiei edo lizitatzaileei.<br><br>Kontratua hitzartzeari uko egitea edo prozeduran atzera egitea kontratazio organoak baino ezin du erabaki, esleipena baino lehen. Bata gertatu zein bestea gertatu, konpentsatu egin behar dira hautagai edo lizitatzaileak ordura arte sortutako gastuengatik, Administrazioaren erantzukizuna arautzen duten printzipio orokorrekin bat etorriz.<br>Ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, atzera egiteko erabili ziren arrazoiak bere horretan dauden bitartean. Prozeduran atzera egitea, ordea, ez da arrazoia lizitazio prozedurari ekiteko berehala. | **17.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**<br><br>**a) Interpretación**<br>Corresponden al Órgano de contratación de esta Mancomunidad las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de está, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.<br><br>**b) Renuncia y desistimiento**<br>En el caso en que el órgano de contratación renuncie a celebrar un contrato para el que haya efectuado la correspondiente convocatoria, o decida reiniciar el procedimiento para su adjudicación, previa emisión del informe previsto en el artículo 336 de la LCSP, lo notificará a los candidatos o licitadores.<br>La renuncia a la celebración del contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación. En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido de acuerdo con los principios generales que rigen la responsabilidad de la Administración.<br>No podrá promoverse una nueva licitación en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la renuncia. En cambio, el desistimiento del procedimiento no impedirá la iniciación inmediata de un nuevo procedimiento de licitación. |

| | |
|---|---|
| **II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA** | **II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR** |
| **18.- ESLEIPENA EGITEKO PROZEDURA ETA MODUA**<br><br>A.- PROZEDURA<br><br>Prozedura irekiaren bidez esleituko da kontratua, eta izapide laburrak erabiliz, beti ere, 2017ko SPKLaren 131. artikuluan eta 156-158 artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz, eskaintzarik onena hautatzeko zehaztu diren irizpideak ezarrita (2017ko SPKLaren 145. eta 146. artikuluak). Irizpide horiek pleguaren 19. klausulan datoz zehaztuta.<br><br>B- KONTRATATZAILEAREN PROFILA<br><br>Kontratazio organoak internet bidez zabalduko du kontratatzailearen profila. Kontratatzaile profilerako sarbidea erakundearen web-orrian dago zehaztuta, baita EAEko Kontratazio Plataforman eta plegu honetan ere.<br><br>C.- LIZITAZIOARAKO DEIALDIA<br><br>2017ko SPKLaren 135. artikuluan ezarritako moduan.<br><br>Gainera, lizitazioa “Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean” argitaratu beharko da, lizitaziorako iragarkia bidali dela frogatuz.<br><br>Europar Batasuneko Argitalpenen Bulegoak esleitzeko botereari baieztatuko dio iragarkia jaso duela eta bidalitako informazioa argitaratu dela jakinaraziko dio, argitalpenaren data zehaztuz. Baieztapen honek argitalpenaren froga egingo du.<br><br>D.- KONTRATATZEKO GAITASUNA<br><br>Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko eta profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 74. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta | **18.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION**<br><br>A.- PROCEDIMIENTO<br><br>El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto, de acuerdo con lo establecido en los artículos 131 y 156 a 158, de la LCSP 2017, de conformidad con la aplicación de los criterios que se detallan para la determinación de la mejor oferta y de acuerdo con los artículos 145 y 146 de la LCSP 2017, criterios que figuran en la cláusula 19.ª del presente pliego.<br><br>B.- PERFIL DE CONTRATANTE<br><br>El órgano de contratación difundirá a través de internet su perfil de contratante. La forma de acceso al perfil de contratante se especifica en la página Web institucional, en la Plataforma de Contratación de la CAPV, y en este Pliego<br><br>C.- CONVOCATORIA DE LICITACIÓN<br><br>Se llevará a cabo en la forma prevista en el artículo 135 de la LCSP 2017.<br><br>Además, la licitación deberá publicarse en el «Diario Oficial de la Unión Europea», dejando constancia de la fecha de envío del anuncio de licitación<br><br>La Oficina de Publicaciones de la Unión Europea confirmará al poder adjudicador la recepción del anuncio y la publicación de la información enviada, indicando la fecha de dicha publicación. Esta confirmación constituirá prueba de la publicación.<br><br>D.- APTITUD PARA CONTRATAR<br><br>Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 74 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y |

| | |
|---|---|
| ebaluatzeko bideak 21. baldintzan ezarritakoak izango dira. | evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.ª. |
| Era berean, 2017ko SPKLaren 70. artikuluan datozen bateragarritasun-baldintza bereziak bete behar dira. | De igual modo deberán cumplirse las condiciones especiales de compatibilidad señaladas en el artículo 70 de la LCSP 2017. |
| Gainera, beren kabuz edo baimendutako ordezkari baten bitartez egin dezakete (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko baten ordezkari bertako kide bat aritzen bada, horretarako ahalmena duela frogatu behar du agiri bidez. Batera zein bestera, ordezkariari ere lehen aipatutako kontratatzeko debeku horiek ezarri ahal zaizkio. | Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. |
| Enpresariek kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki behar dute. | Los empresarios o las empresarias deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato. |
| Kontratatzeko gaitasuna dute Europako Batasuneko kide diren estatuetako enpresa ez espainiarrek edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileek, eurek dauden Estatuko legediarekin bat etorriz, eskaini beharrekoa eskaintzeko gaituta badaude. Euren estatuko legegiak baimen berezia edo erakunde bateko kide izatea eskatzen badu zerbitzua eskaini ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu behar dute. | Tendrán capacidad para contratar las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito. |
| Jarduteko gaitasunik, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala ez duten pertsonei esleituz gero kontratuak; sailkapena eskatzen denean, sailkapenik gabeko enpresei esleituz gero kontratuak; edo kontratatzeko debekuren bat dutenei esleituz gero, esleipena deusez izango da, 2017ko SPKLaren 39.2.a) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. | La adjudicación de contratos a favor de personas que carezcan de la capacidad de obrar, de la solvencia económica, financiera, técnica o profesional; de la habilitación empresarial o profesional cuando sea exigible; de la clasificación, cuando esta proceda o que estén incursas en prohibición de contratar serán nulas en los términos del artículo 39.2.a) de la LCSP 2017. |
| **19.- BALIOESTEKO IRIZPIDEAK** | **19.- CRITERIOS DE VALORACION** |
| Kontratua esleitzeko oinarri izango diren irizpideak, garrantzitsuenetik hasita eta atxikitzen zaien haztapen-mailaz, honakoak dira: | Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y |

| | |
|---|---|
| **1 LOTEA** | por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:<br><br>**LOTE 1** |
| **AUTOMATIKOKI BALORATU EZIN DIREN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATU BEHARREKOAK: 40 puntu** | **CRITERIOS NO AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR: 40 puntos** |
| **A) Zerbitzua eskaintzeko moduari eta kalitateari buruzko Proiektua. 25 puntu arte**<br><br>Zerbitzua prestatzeko proiektua hartuko da aintzat, jarraian zehaztuko delarik zer baloratuko den eta zein neurritan.<br><br>Proiektuak jarraian zehazten dena kontuan hartu beharko du:<br><br>1. Zerbitzuaren antolaketa eta lanen deskribapena:<br>• Maiztasunak eta ordutegiak: edukiontzi multzo bakoitzak (BTParen I. eta II. eranskinak) bildu nahi dituen asteko egunen hasierako proposamena, udalerria eta gutxi gorabeherako ordutegia zehaztu beharko dira.<br>• Ibilbideak: enpresa lizitatzaileak memorian mapa bat sartu beharko du, edukiontzi guztiak biltzeko egingo duen ibilbide xehatuarekin (BTParen I. eta II. eranskinak).<br><br>2. Zerbitzuari atxikitako baliabide materialen eta giza baliabideen deskribapena. Agiri tekniko honetan jasotako baliabide guztiak bete beharko dira. Enpresa lizitatzaileek beren memorian zehatz-mehatz azaldu beharko dute nola ekin behar dioten papera eta kartoia biltzeari zerbitzuaren eraginkortasuna bermatzeko gatazkatzat jotzen diren puntuetan.<br><br>3. Kontratuaren xede den bilketa egiten duten ibilgailuek izango duten pisatze-sistemaren, zerbitzua kudeatzeko softwarearen eta edukiontzien deskribapen teknikoa<br><br>4. Edukiontziak garbitzeko eta mantentzeko plana | **A) Proyecto en cuanto a la forma de prestación y calidad del servicio: Hasta 25 puntos**<br><br>Se valorará la formulación de un proyecto de prestación del servicio, detallándose a continuación qué será objeto de valoración, y en qué medida.<br><br>El proyecto deberá referirse a los siguientes extremos:<br><br>1. Organización del servicio y descripción de los trabajos:<br>• Frecuencias y horarios: se deberá detallar la propuesta inicial de los días de la semana que se propone recoger cada grupo de contenedores (anexo I y II del PPT), el municipio y el horario aproximado.<br>• Rutas: la empresa licitadora deberá incluir en la memoria un mapa con la ruta detallada que realizará para recoger todos los contenedores (anexo I y II del PPT).<br><br>2. Descripción de los medios materiales y humanos adscritos al servicio. Los medios deberán ser suficientes para cubrir todas las recogidas que se incluyen en este pliego técnico. Las empresas licitadoras deberán explicar en su memoria minuciosamente cómo habrán de abordar la recogida de papel y cartón en aquellos puntos considerados como conflictivos para garantizar la efectividad del servicio.<br><br>3. Descripción técnica del sistema de pesaje que incorporarán los vehículos que hagan la recogida objeto del contrato, así como del software de gestión del servicio y de los contenedores |

| | |
|---|---|
| 5. Matxura eta esku-hartzeetan jarraitu beharreko protokoloa | 4. Plan de limpieza y mantenimiento de los contenedores |
| 6. Udan (ekaina-iraila) biltzeko proposatutako bilketa-irtenbideak, batez ere kostaldeko udalerrietan | 5. Protocolo a seguir en las averías e intervenciones |
| 7. Aste Santurako, Gabonetarako eta jaiegunetarako proposatutako bilketa-irtenbideak | 6. Soluciones de recogida propuestas para la recogida en época estival (junio-septiembre), especialmente en los municipios de costa. |
| | 7. Soluciones de recogida propuestas para Semana santa, Navidad y festivos |
| Agiri hau aukestuko ez balitz, eskaintza ez da onartuko. | La no presentación de este documento implicará la exclusión de la oferta. |
| Agiri honek ezin izango du 30 orrialde baino gehiago izan, Arial letra motan, 12 tamainarekin, lerroarteko lañoan, 2 zentimetroko marjinak, izenburua eta orri-azpikaldeekin egin beharko dira. | Este documento no podrá tener más de 30 caras, redactadas en letra típo Arial, tamaño 12, con interlineado sencillo, y con márgenes, encabezado y pie de página de 2 centímetros. |
| Azalera horretatik goragoko orriak edo agiriak ez dira aintzat hartuko. | No se tendrá en consideración cualquier folio o documento que exceda de tal extensión. |
| **B.- Atez ateko zerbitzuaren memoria: 10 puntu, gehienez.** | **B.- Memoria del servicio del Puerta a Puerta: hasta 10 puntos** |
| Saltokietako atez ateko bilketaren memoria bereiztuta baloratuko da, eta, beraz, aurretik aipatutakoarekiko independentea izango da (begiratu III.3 puntua). | La memoria de la recogida Puerta a puerta de comercios, se valorará a parte y por tanto, será una memoria independiente a la citada anteriormente (mirar el punto III.3). |
| Saltokietako atez ateko zerbitzuari buruzko memoria bat egitea baloratuko da, eta ondoren zehaztuko da zer eta zein neurritan baloratuko den. | Se valorará la formulación de una Memoria sobre el servicio del puerta a puerta en los comercios, detallándose a continuación qué será objeto de valoración, y en qué medida. |
| Memoriak alderdi hauek jaso beharko ditu, gutxienez: proposatutako ibilbidearen mapa, bilketa-maiztasunak eta ordutegiak, jasoko diren gutxi gorabeherako saltokien kopurua, saltokiak erakartzeko modua eta zerbitzu horretatik eratorritako beste edozein informazio. | La Memoria deberá referirse a los siguientes extremos: La memoria contendrá como mínimo: mapa con la ruta propuesta, frecuencias de recogida y horarios, número de comercios aproximados que estima que se recogerán, cómo va a hacer la captación de comercios y cualquier otra información derivada de dicho servicio. |
| Gainera, zehatz-mehatz deskribatuko ditu jaiegunetan, Gabonetan, Aste Santuan eta jaiegunetan hartuko dituen konponbideak eta saltokiekin izango duen komunikazioa. | Además, describirá con detalle las soluciones que tomará para las festividades, Navidades, Semana santa y festivos y su comunicación con los comercios. |
| Halaber, enpresak irtenbideak proposatu beharko ditu kartoia kanpoan uzteko arazoak dituzten eremuetarako (kale estuagoak edo oinezkoen joan-etorri handiko eremuak, etab.). Horretarako, sistema alternatiboak adieraziko ditu, hala nola | La empresa también deberá proponer soluciones, para aquellas zonas que presenten problemas a la hora de depositar el cartón fuera (calles más |

| | |
|---|---|
| haizearen aurkako soluzioak, kartoia gordetzeko kaiolak, etab.<br><br>Agiri hau aukestuko ez balitz, eskaintza ez da onartuko.<br><br>Agiri honek ezin izango du 14 orrialde baino gehiago izan, Arial letra motan, 12 tamainarekin, lerroarteko lañoan, 2 zentimetroko marjinak, izenburua eta orri-azpikaldeekin egin beharko dira.<br><br>Azalera horretatik goragoko orriak edo agiriak ez dira aintzat hartuko. | estrechas o zonas de mucho tránsito peatonal, etc.) para ello indicará sistemas alternativos como por ejemplo, soluciones anti viento, jaulas de depósito de cartón, etc.<br><br>La no presentación de este documento implicará la exclusión de la oferta.<br><br>Este documento no podrá tener más de 14 caras, redactadas en letra típo Arial, tamaño 12, con interlineado sencillo, y con márgenes, encabezado y pie de página de 2 centímetros.<br><br>No se tendrá en consideración cualquier folio o documento que exceda de tal extensión. |
| **C.- Saltoki berriak erakartzeko urteko kanpainaren memoria: 5 puntura arte**<br><br>Saltoki berriak erakartzeko kanpainaren memoria bereiztuta baloratuko da, eta, beraz, aurrez aipatutakoarekiko independentea izango da.<br><br>Memorian, gutxienez, atal hauek jaso beharko dira: egin beharreko jardueren deskribapena eta kronograma. Puntuazioa esleitzeko, proposamenen kalitatea eta administrazio kontratatzailearen beharretara duten egokitasuna hartuko dira kontuan.<br><br>Agiri hau aukeztuko ez balitz, eskaintza ez da onartuko.<br><br>Agiri honek ezin izango du 4 orrialde baino gehiago izan, Arial letra motan, 12 tamainarekin, lerroarteko lañoan, 2 zentimetroko marjinak, izenburua eta orri-azpikaldeekin egin beharko dira.<br><br>Azalera horretatik goragoko orriak edo agiriak ez dira aintzat hartuko. | **C.- Memoria de la campaña anual para captación de nuevos comercios: hasta 5puntos**<br><br>La memoria de la campaña de captación de nuevos comercios, se valorará a parte y por tanto, será una memoria independiente a la citada anteriormente.<br><br>La Memoria deberá incluir como mínimo los siguientes apartados: descripción de las actuaciones a realizar y cronograma. La asignación de la puntuación se llevará a cabo teniendo en cuenta la calidad de las propuestas y su adecuación a las necesidades de la administración contratante<br><br>La no presentación de este documento implicará la exclusión de la oferta.<br><br>Este documento no podrá tener más de 4 caras, redactadas en letra típo Arial, tamaño 12, con interlineado sencillo, y con márgenes, encabezado y pie de página de 2 centímetros.<br><br>No se tendrá en consideración cualquier folio o documento que exceda de tal extensión. |
| **PROIEKTUARI ETA MEMORIEI APLIKATU BEHARREKO IRIZPIDEA**<br><br>**Enpresa lizitatzaileak kontuan hartu beharko du objektiboki ebaluatu daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazio edo informazio guztia ezin izango dela proiektuan eta memoria teknikoetan sartu; hala eginez gero, Eskaintza baztertzea erabakiko da.** | **CRITERIO APLICABLE AL PROYECTO Y LAS MEMORIAS**<br><br>**La empresa licitadora tendrá que tener en cuenta que toda aquella documentación o información que haga referencia a los criterios evaluables objetivamente no podrán ser incluidos en el proyecto y las memorias técnicas, en caso de** |

| | |
|---|---|
| **Memorien 3 balorazioen baturaren emaitza gisa, hurrengo fasera pasatzeko gutxieneko puntuazioa (B gutun-azala irekitzea), guztira, 20 puntu edo gehiagokoa izan beharko da.**<br><br>**Puntuazio hau ez lortzekotan, Kontratazio Mahaiak puntuazio txikiagoa duten eskaintzak baztertzea erabakiko du.** | **hacerlo, según la relevancia, se determinará la exclusión de la oferta.**<br><br>**La puntuación mínima para pasar a la siguiente fase (apertura sobre B), EN TOTAL, como resultado de la suma de las 3 valoraciones de las memorias, deberá ser igual o superior a 20 puntos.**<br><br>**En caso de no alcanzar esta puntuación, la Mesa de Contratación acordará la exclusión de las ofertas con puntuación inferior** |
| **AUTOMATIKOKI BALORATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIORIK GABE BALORATU BEHARREKOAK: 60 puntu** | **CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES SIN NECESIDAD DE JUICIO DE VALOR: 60 puntos** |
| **D) Eskaintza ekonomikoa. 50 puntura arte.**<br><br>Aurkeztutako eskaintzen zenbatekoa baloratzeko modua: eskaintzarik merkeenari 50 puntu emango zaizkio. Gainontzeko eskaintzei ondorengo formula erabiliz emango zaie puntuazioa. Hona hemen formula: 50 x eskaintzarik merkeenaren prezioa / balioztatutako eskaintzaren prezioa.<br><br>Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuarekiko inolako bajarik ematen ez duten eskaintzei 0 puntu emango zaizkie.<br><br>Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan ezarritakoarekin bat, Kontratazio-mahaiak enpresak baten proposamena ezin litekeela bete balioztatu ahal izango du, baldintza tekniko beretan, eskaintza neurrigabetzat edo anormaltzat jotzen bada, Herri-administrazioetako Kontratuen Legearen gaineko Erregelamendu Orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 85. artikuluan ezarritako irizpide objektiboak erabiliz.<br><br>Eskaintzak neurriz gainekotzat edo anormaltzat joko dira aurkeztutako eskaintzen batez bestekoaren baino %25 merkeagoak badira; eskaintza bera ere sartuko da kalkulu horretan, uste baita horrelako merkatzeak langileen eskubideen kalterako baino ez direla. | **D) Oferta económica: Hasta 50 puntos**<br><br>Para la valoración del importe económico de las ofertas admitidas, se procederá de tal manera que a la oferta más económica se le asignará 50 puntos. Las restantes ofertas económicas se evaluarán con la puntuación obtenida como resultado de la siguiente fórmula: 50 x Precio oferta más económica / Precio oferta evaluada.<br><br>Las ofertas que no ofrezcan ninguna baja respecto del presupuesto base de licitación serán valoradas con 0 puntos.<br><br>La Mesa de Contratación de acuerdo con el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, podrá apreciar que la proposición de una empresa no podrá ser cumplida cuando, en igualdad de condiciones técnicas, cuando determine que su oferta económica sea considerada anormal o desproporcionada, en aplicación de los criterios objetivos establecidos en el artículo 85 del R.D. 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.<br><br>Se considera una oferta anormal o desproporcionada aquella que oferte un precio un 25% inferior a la media de las ofertas presentadas, incluyendo para el citado cálculo la propia oferta objeto de valoración, ya que se interpreta que una baja tal únicamente puede ir en detrimento de los derechos de los trabajadores y de las trabajadoras. |

| | |
|---|---|
| Inola ere ezin izango da justifikatu prezioa jaistea pleguan jasotzen diren betebeharrak ez betetzen, edo, zeharka, betebehar horiek ez betetzea suposatzen duten jarduerekin. | De ningún modo se podrá justificar la baja mediante la infracción de las obligaciones contenidas en el pliego, o mediante operaciones que, indirectamente, conlleven infringir tales obligaciones. |
| **E) BULEGORAKO EDUKIONTZIAK: 5 puntu.**<br>5 puntu emango zaizkio, eskainitako prezioan barne, gutxienez metro kubiko erdiko edukierako edukiontziak jartzea, papera eta kartoia Mankomunitatearen bulegoetan eta Mankomunitatea osatzen duten udal guztietan birziklatzeko eskaintzen dituenari.<br>Horien artean, kiroldegietan, kultur etxeetan, euskaltegietan eta gainerako udal ekipamenduetan ere eskaini beharko da.<br>Horrek esan nahi du edukiontzi horiek behar den maiztasunarekin eta goizeko ordutegian bilduko direla.<br>Zerbitzu horren eskaintzari buruzko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, prezioan sartuta. | **E) CONTENEDORES PARA OFICINA: 5 puntos**<br>Se otorgarán 5 puntos a quien oferte poner, incluido en el precio, contenedores/recipientes de 240, 360 ó 500 litros de capacidad, de papel y cartón para su reciclado en las oficinas de la Mancomunidad y de todos los Ayuntamientos que integran la Mancomunidad, según necesidades de cada punto.<br>Como parte de ellos, también se deberá ofertar en los polideportivos, kultur etxeas, Euskaltegi… y demás equipamientos municipales.<br>Ello implicará la recogida de dichos contenedores con la frecuencia que sea necesaria y en horario de mañana.<br>Se presentará declaración responsable de oferta de este servicio incluido en el precio. |
| **F) PAPER-BILKETAKO ZERBITZUA EMATEA LARUNBATERO UDAN. 5 PUNTU**<br>5 puntu emango zaizkio, eskainitako prezioan sartuta, papera biltzeko zerbitzua larunbatero, ekainaren 1etik irailaren 30 arte, goizez, 8:00etatik 14:00etara, eskaintzen duenari. | **F) PRESTAR SERVICIO DE RECOGIDA DE PAPEL TODOS LOS SÁBADOS EN VERANO. 5 PUNTOS**<br>Se otorgarán 5 puntos a quien oferte, incluido en el precio ofertado, prestar el servicio de recogida de papel todos los sábados, de 1 de junio al 30 de septiembre, en jornada de mañana, de 8:00 a 14:00 horas. |
| **BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK**<br>SPKLaren 147. artikuluan ezarritakoak. | **CRITERIOS PARA DESEMPATE**<br>Se aplicarán los criterios dispuestos en el artículo 147 de la LCSP. |
| **2 LOTEA** | **LOTE 2** |
| **AUTOMATIKOKI BALORATU EZIN DIREN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATU BEHARREKOAK: 15 puntu** | **CRITERIOS NO AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR: 15 puntos** |

| | |
|---|---|
| **A) Zerbitzua eskaintzeko moduari eta kalitateari buruzko Memoria. 15 puntu arte**<br><br>Lizitatzaileek memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute, honako datu hauekin:<br><br>• Tratamendu-instalazioaren ezaugarriak eta sarbideak (honen kokapena espresuki baztertu beharko, eta ezin izango da atal honetan aipatu ere);<br>• Papera eta kartoia jasotzeko, sailkatzeko, aldi baterako biltegiratzeko eta bidaltzeko makineria eta baliabide teknikoak deskribatzea;<br>• Tratamendu-prozesuaren deskribapena.<br>• Hondakinen trazabilitatea bermatzeko eta ahalik eta gehien birziklatzeko bitartekoak<br><br>Agiri hau aukestuko ez balitz, eskaintza ez da onartuko.<br><br>Agiri honek ezin izango du 14 orrialde baino gehiago izan, Arial letra motan, 12 tamainarekin, lerroarteko lañoan, 2 zentimetroko marjinak, izenburua eta orri-azpikaldeekin egin beharko dira.<br><br>Azalera horretatik goragoko orriak edo agiriak ez dira aintzat hartuko.<br><br>**MEMORIARI APLIKATU BEHARREKO IRIZPIDEA**<br><br>**Enpresa lizitatzaileak kontuan hartu beharko du objektiboki ebaluatu daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazio edo informazio guztia ezin izango dela memoria teknikoan sartu; hala eginez gero, sartu denaren garrantziaren arabera, eskaintza bera ez onartzea edo B gutun-azalean ez zaizkie baloratuko memorian informazioa sartu dituzten alderdiak.**<br><br>**Hurrengo fasera pasatzeko gutxieneko puntuazioa (B gutun-azala irekitzea), guztira, 7,5 puntu edo gehiagokoa izan beharko da.** | **A) Memoria en cuanto a la forma de prestación y calidad del servicio: Hasta 15 puntos**<br><br>Las licitadoras deberán entregar una memoria técnica que incluya los siguientes datos:<br>• Características de la planta de tratamiento y accesos (excluyendo la ubicación de la misma, que deberá ser omitida);<br>• descripción de la maquinaria y medios técnicos disponibles para la recepción, clasificación, almacenamiento temporal y expedición del papel y cartón;<br>• descripción del proceso de tratamiento.<br>• medios para garantizar la trazabilidad de los residuos y maximizar su reciclaje<br><br>La no presentación de este documento implicará la exclusión de la oferta.<br><br>Este documento no podrá tener más de 14 caras, redactadas en letra típo Arial, tamaño 12, con interlineado sencillo, y con márgenes, encabezado y pie de página de 2 centímetros.<br><br>No se tendrá en consideración cualquier folio o documento que exceda de tal extensión.<br><br>**CRITERIO APLICABLE A LA MEMORIA**<br><br>**La empresa licitadora tendrá que tener en cuenta que toda aquella documentación o información que haga referencia a los criterios evaluables objetivamente no podrán ser incluidos en la memoria técnica, en caso de hacerlo, según la relevancia, se optará por la exclusión de la oferta o por no se les valorará en el sobre B los aspectos que hayan incluido información en la memoria:**<br><br>**La puntuación mínima para pasar a la siguiente fase (apertura sobre B), deberá ser igual o superior a 7,5 puntos.** |

**Puntuazio hau ez lortzekotan, Kontratazio Mahaiak puntuazio txikiagoa duten eskaintzak baztertzea erabakiko du.**

**En caso de no alcanzar esta puntuación, la Mesa de Contratación acordará la exclusión de las ofertas con puntuación inferior.**

**AUTOMATIKOKI BALORATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIORIK GABE BALORATU BEHARREKOAK: 85 puntu**

**CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES SIN NECESIDAD DE JUICIO DE VALOR: 85 puntos**

**B) Eskaintza ekonomikoa. 55 puntura arte.**

Lizitatzaileek hasierako prezioa (P0) eskainiko dute, €/ tm-tan. Prezio hori kontratazio-prozeduran baloratuko da, eta, ondoren, hilero aldatuko da, baldintza teknikoen agiriko 6. puntuaren arabera. Administrazio honetarako eskaintzarik onuragarrienak gehieneko puntuazioa jasoko du; hau da, 55 puntu. Gainerako puntuazioak honako formula honen emaitza izango dira: Gainerako eskaintzen puntuazioak: 55 – (3 x (eskaintza onena – Baloratu beharreko eskaintza))

**C) GUTXIENEKO PREZIO BATEN ESKAINTZA: 15 puntu**

Gehienez ere 15 puntu emango zaizkie beren eskaintzetan gutxienez zero (€/ tm) edo gehiagoko prezioa duten lizitatzaileei, jasotako paperagatik eta kartoiagatik, kontratuak irauten duen bitartean honako eskala honen arabera: Eskaintzaren gutxieneko zenbatekoa (puntuak) 0 €/ tm 5 puntu

| PREZIOA €/TN | PUNTUAZIOA |
|---|---|
| 0 | 5 |
| 0 eta 1 artean | 5,5 |
| 1,01 eta 2 artean | 6 |
| 2,01 eta 3 artean | 6,5 |
| 3,01 eta 4 artean | 7 |
| 4,01 eta 5 artean | 7,5 |
| 5,01 eta 6 artean | 8 |
| 6,01 eta 7 artean | 8,5 |
| 7,01 eta 8 artean | 9 |
| 8,01 eta 9 artean | 10 |
| 9,01 eta 10 artean | 11 |
| 10,01 eta 11 artean | 12 |
| 11,01 eta 12 artean | 13 |
| 12,01 eta 13 artean | 14 |

**B) Oferta económica: Hasta 55 puntos**

Las licitadoras ofertarán un precio inicial (P0), en €/tm, que será el que se valore en el procedimiento de contratación, y que estará posteriormente sujeto a variaciones mensuales conforme al punto 6 del pliego de condiciones técnicas.
La oferta más ventajosa para esta Administración recibirá la puntuación máxima; esto es, 55 puntos. El resto de puntuaciones será la resultante de la siguiente fórmula:
Puntuaciones resto ofertas: 55 – (3 x (mejor oferta – oferta a valorar))

**C) OFERTA DE UN PRECIO MÍNIMO: 15 puntos**

Se otorgarán hasta 15 puntos a aquellas licitadoras que incluyan en sus ofertas un precio mínimo (€/tm) igual o superior a cero a abonar por el papel y cartón recogido durante toda la duración del contrato de acuerdo con la siguiente escala:
Importe oferta mínima puntos
0 €/tm 5 puntos

| PRECIO €/TN | PUNTUACIÓN |
|---|---|
| 0 | 5 |
| entre 0 y 1 | 5,5 |
| entre 1,01 y 2 | 6 |
| entre 2,01 y 3 | 6,5 |
| entre 3,01 y 4 | 7 |
| entre 4,01 y 5 | 7,5 |
| entre 5,01 y 6 | 8 |
| entre 6,01 y 7 | 8,5 |
| entre 7,01 y 8 | 9 |
| entre 8,01 y 9 | 10 |

| | |
|---|---|
| 13 baino gehiago | 15 |

**D) DISTANTZIA: 15 puntu arte**
Tratamendu-plantaren eta Mankomunitatearen egoitzaren arteko errepide orokorreko distantzia kalkulatuko da. Gertuen dagoen solairuak gehienezko puntuazioa jasoko du. Gainerakoek honako formula honetatik lortutako puntuazioa jasoko dute:
Puntuazioa = 15 x (Dmin/Dp)
Non Dmin den aurkeztutako guztien artean gertuen dagoen solairuarekiko distantzia, eta Dp ebaluatzen den instalazioarekiko distantzia.

**BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK**

SPKLaren 147. artikuluan ezarritakoak.

| | |
|---|---|
| entre 9,01 y 10 | 11 |
| entre 10,01 y 11 | 12 |
| entre 11,01 y 12 | 13 |
| entre 12,01 y 13 | 14 |
| más de 13 | 15 |

**D) DISTANCIA: Hasta 15 puntos**
Se calculará la distancia por carretera general entre la planta de tratamiento y la sede de la Mancomunidad. La planta más próxima recibirá la puntuación máxima. El resto recibirán la puntuación obtenida de la fórmula siguiente:
Puntuación = 15 x (Dmin / Dp)
Donde Dmin es la distancia a la planta más cercana de entre todas las presentadas y Dp es la distancia a la planta que se evalúa.

**CRITERIOS PARA DESEMPATE**

Se aplicarán los criterios dispuestos en el artículo 147 de la LCSP.

**20. PROPOSAMENAK AURKEZTEA**

A.- Kontratazio espedientea

Kontratazio honen espedientea kontratatzailearen profilean egongo da ikusgai, prozesua amaitu arte, beti ere, SPKLaren 116. artikuluarekin bat etorriz. Era berean, udal-bulegoetan aztertu daiteke, 9:00etatik 14:00ak arte, eskaintzak aurkezteko azken egunera arte.

B.- Aurkezteko epea

Eskaintzak Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialaren iragarkian eta Kontratatzailearen Profilean aipatutako tokian eta datan aurkeztuko dira.

Proposamenak aurkezteko epea ez da hogei ta hamabost (35) egun baino laburragoa izango, Europar Batasuneko Argitalpenen Bulegoari

**20. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES**

A.- Expediente de contratación

El expediente de esta contratación, según dispone el artículo 116 de la LCSP, estará expuesto en el perfil de contratante hasta la conclusión del mismo. Asimismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Administración, de 09:00 a 14:00 horas, hasta el último día de presentación de ofertas.

B.- Plazo de presentación

Las proposiciones se presentarán en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea y en el Perfil del Contratante.

El plazo para presentar las proposiciones no será inferior a treinta y cinco (35) días, contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea. (156.2)

| | |
|---|---|
| lizitaziorako iragaria bidaltzeko datatik zenbaturik. (156.2)<br><br>SPKLaren 136. artikuluarekin bat, eskaintzak formatu elektronikoan aurkeztu behar dira Uribe Kosta Zerbitzuen Mankomunitearen web-orriaren plataforma digitalaren bitartez: http://www.uribekosta.eus/eu-ES/Mankomunitatea/Kontratatzaile-profila/Orriak/default.aspx<br><br>"Lizitazioa" dioen atalean, eskaintzak aurkezteko aplikazioa jaitsi daiteke.<br><br>C.- Aurkezteko modua<br><br>Lizitatzaileek karpetak aurkeztu beharko dituzte plataformaren aurkezteko programak eskatzen duen bezala.<br>Aurkeztutako artxiboak '*.pdf' formatoan bidali beharko dira, eta behar bezala digitalki sinaturik joan beharko dira, berauen izenburuak bere edukia laburbilduko duelarik.<br>Plataformak aukera hori ez ematekotan, aurkezpena egiteko era aginduz, bi karpetatan aurkeztu behar dituzte eskaintzak:<br>"Uribe Kostan …. zerbitzua eskaintzeko proposamena, …….. (lizitzailearen izena)"<br>Sistemak ez badu onartzeko luzera batetik gorako esaldirik, karpetetan hitz hauek jarri behar dira:<br>"Eskaintza … Uribe Kosta…."<br>Etenpuntuak dauden lekuan lizitzailearen izena jarri behar da, inizialak edo bera identifikatzeko izenaren zati bat.<br><br>Pleguetara eta lizitazioa arautzen duen dokumentaziora egokitu behar dira interesdunek proposamenak. Proposamena aurkezteak berekin dakar klausula edo baldintza guztiak onartzea, salbuespen barik. Era berean, aurkeztean baimena ematen zaio mahaiari eta kontratazio organoari Lizitatzaileen eta Sektore Publikoko Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean zein Europako Batasuneko kide den estatu bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko. | Tal y como se recoge en el artículo 136 de la LCSP, las ofertas se presentarán formato electrónico a través de la plataforma de presentación digital de la web la Mancomunidad de Servicios de Uribe Kosta: http://www.uribekosta.eus/es-ES/Mancomunidad/Perfil-Contratante/Paginas/default.aspx<br><br>Donde, en el apartado de "Licitación", podrá descargar la aplicación de presentación de ofertas.<br><br>C.- Forma de presentación<br><br>Los licitadores habrán de presentar las proposiciones según disponga el programa de presentación de la plataforma.<br>Los archivos remitidos deberán remitirse en formato "*.pdf" e ir debidamente firmados digitalmente, y su título deberá concretar el contenido de manera resumida.<br>En caso de no ofertar la plataforma tal posibilidad, ordenando la forma de presentación, se deberá presentar mediante dos carpetas, denominadas:<br>"Oferta de …….. para el servicio de … en Uribe Kosta."<br>En caso de no permitir tal longitud el sistema, las carpetas deberán contener estas palabras:<br>"Oferta …. Uribe Kosta ……..…"<br>En el lugar de los puntos suspensivos deberá constar el nombre del licitador, sus iniciales, o parte del nombre que permita su identificación.<br><br>Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.<br><br>Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones. |

| | |
|---|---|
| Proposamenak isilpekoak izango dira eta jarri beharreko baliabideak jarri behar dira isilpekoak izan daitezen, harik eta proposamenak ireki arte.<br><br>Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu dezake, ez bada 2017ko SPKLaren 142. artikuluan jasotakoa gertatzen, aldaerak onartzea aurreikusita dagoen kasuetan. Eta 143. artikuluan (enkante elektronikoa). UTE (aldi baterako enpresa-elkartea) gisa ere ez dago beste batzuekin batera proposamenik aurkezterik banan aurkeztu badira. Era berean, ez dago UTE batean baino gehiagotan parte hartzerik. Aurrekoa hautsiz gero, ez da onartuko era horretako proposamenik. | Cada licitador o licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 142 de la LCSP 2017, para los casos en que se haya previsto la admisibilidad de variantes, y en el 143, cuando se celebre una subasta electrónica. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en UTE con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una UTE. La contravención de lo anterior dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas. |
| **21.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA ETA EDUKIA**<br><br>Lizitatzaileek proposamen guztietan bi karpeta egon behar dira dokumentazio honekin: | **21.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES**<br><br>Todas las proposiciones de los licitadores deberán estar integradas por dos carpetas, con la siguiente documentación: |
| **1. KARPETA**: ADMINISTRAZIOKO GIRI OROKORRAK ETA AUTOMATIKOKI BALORATU EZIN DIRENAK | **CARPETA 1**: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA GENERAL Y NO AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLE |
| Karpeta horretan izaera orokorreko informazioa edo administraziokoa egongo da, eta horrekin egiaztatu behar da 2017ko SPKLaren 140. artikuluan datorrena betetzen dela. Era berean, hortxe egon behar da balio-judizio baten mende dauden irizipideen arabera baloratu behar diren agiriak. | Esta carpeta contendrá la información de carácter general o administrativo, mediante la que se acreditará el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP 2017; y la documentación que deba ser valorada conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor; |
| 1.-. Administrazio-agiriak. | 1.- Documentación Administrativa |
| A.-Erantzukizunpeko adierazpena, kontratazioaren gaineko Europako dokumentu bakarraren eredura egokituko dena, 141. artikuluarekin bat etorriz. Digitalki sinatu behar da eta behar den moduan identifikatuta. | A.- Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación de conformidad con lo indicado en el artículo 141, que deberá estar firmada digitalmente y con la correspondiente identificación. |

| | |
|---|---|
| Erantzukizunpeko adierazpenaren eredua helbide elektroniko honetan dago:<br><br>https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es<br><br>Lizitatzaileak hauxe adierazi behar du:<br><br>1. Baltzua behar den balio osoz eratuta dagoela eta sozietatearen helburuarekin bat lizitazioara aurkez daitekeela. Era berean, proposamena aurkezteko adierazpenaren sinatzailearen ordezkaritza aurkeztu behar da.<br><br>2. Izan beharreko klasifikazioa edo kaudimen ekonomikoko, finantziarioko eta tekniko edo profesionaleko baldintzak dituela, pleguan ezarritako baldintzekin eta kontratatzeko Europako dokumentu bakarraren inprimakiarekin bat etorriz.<br><br>3. Kontratatzeko debekurik ez duela, ez berak bakarrik, ezta SPKLaren 71.3 artikulua ezartzearen ondorioz sortutako egoeran.<br>4. Posta elektronikoa, jakinarazpenetarako, SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, “gaitu” beharrekoa.<br><br>5. Erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak azpikontratatu nahi duen kontratu zatiari buruzkoa. SPKLaren 215. artikuluan xedatutakoaren kaltetan gabe, enpresa lizitatzaileek adierazi egin behar dute kontratuaren zatiren bat azpikontratatzeko asmorik duten ala ez. Azpikontratatzeko asmoa izanez gero, kontratua osoaren zein portzentaje azpikontratatu behar duen adierazi behar du, noren esku utzi behar duen zati hori eta enpresaren profila. Azpikontratatutako enpresak kaudimen profesional edo teknikoko baldintzak bete behar ditu. Era berean, azpikontratatutako enpresetako langileei dagokion hitzarmen kolektiboa zein den zehaztu behar dute.<br>6. Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela. | El modelo de declaración responsable podrá ser obtenido a través de la siguiente dirección electrónica:<br><br>https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es<br><br>El licitador deberá poner de manifiesto lo siguiente:<br><br>1.º Que la sociedad/entidad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.<br><br>2.º Que cuenta con la correspondiente clasificación y, en su caso, que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establece este pliego, de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.<br><br>3.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.<br>4.º La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.<br>5.º Declaración responsable relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora tenga previsto subcontratar. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 215 de la LCSP, las empresas licitadoras deberán indicar, en todo caso, si tienen o no previsto subcontratar parte del contrato, señalando, en su caso, el porcentaje que del total que subcontrataría, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las empresas subcontratadas a las que se vaya a encomendar su realización. Asimismo, se deberá identificar el convenio colectivo aplicable al personal de las empresas subcontratadas.<br><br>6.º Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su |

| | |
|---|---|
| 7. Enpresa lizitatzailearen langileen ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data).<br>Halan badagokio:<br>8. Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egotearen gaineko adierazpena edo EAEko Erregistro Ofizialean. | caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.<br>7.º Indicación del convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo.<br>En su caso:<br>8.º Declaración de estar inscrito o inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de la Comunidad Autónoma del País Vasco. |
| B.- Kasu bereziak:<br><br>a) Atzerriko enpresariak<br><br>Nazioarteko akordioetatik Espainiari datozkion betebeharrak derrigor bete behar diren arren, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetako edo Europako Ekonomia Eremuari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileetako pertsona fisiko edo juridikoek egiaztatu egin behar dute txosten baten bitartez atzerriko enpresa horren Estatuak onartu egiten dituela Espainiako enpresak euren herrialdeko sektore publikoko kontratazioan parte hartzeko, 3. artikuluan jasotakoen haritik, Espainian egiten den antzera. Espainiak atzerrian daukan Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egin behar du, eta bestela ekarri behar duen dokumentazioari erantsi behar zaio.<br><br>Era berean, EBetik kanpoko enpresa esleipendunari eskatuko zaio Espainian bulegoa zabaltzea, hemen egin beharrekoak egiteko ahaldunak edo ordezkariak izendatzea eta Merkataritza Erregistroan izena emanda egotea. Beraz, eskaintza aurkezteak berekin dakar betekizun hori onartzea.<br><br>b) ABEEak<br><br>Lizitaioari begira, ABEEan batuta aurkeztu nahi duten enpresariek adierazi egin behar dute nork osatzen duen aldi baterako enpresa hori (izenak eta bestelako xehetasunak), bakoitzak duen partaidetza eta ABEEaren ordezkari edo ahalorde bakarraren izena, kontratua eurei esleituz gero. | B.- Casos especiales:<br><br>a) Empresarios extranjeros<br><br>Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.<br><br>Asimismo, se exigirá a la empresa no comunitaria que resulte adjudicataria que abra una sucursal en el estado español, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil, por lo que la presentación de la oferta implicará la aceptación de esta exigencia.<br><br>b) UTEs<br><br>A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una UTE deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan, la participación de cada uno y el nombre del representante o apoderado único de la UTE en caso de resultar ésta adjudicataria del contrato.<br><br>Cuando concurran en la UTE empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros |

| | |
|---|---|
| ABEE hori honela badago osatuta: estatuko enpresariak, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetakoak eta, atzerritarrak izan arren, Europako Batasunekoak diren estatuetako enpresak edo Europako Ekonomia Eremuaren gaineko Akordioaren Estatu sinatzaileetakoak; lehendabiziko biek euren sailkapena egiaztatu behar dute eta azkenek kaudimen ekonomikoa, finantziarioa eta teknikoa.<br><br>ABEEen kasuan, enpresa bakoitzak aurkeztu beharrekoez gain, 69. artikuluan datorren adierazpena aurkeztu behar dute, hau da, horrekin konpromisoa hartzen duen aldi baterako enpresa eratzeko kontratuaren esleipendun suertatuz gero.<br><br>Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzen baditu, enpresa horietako bakoitzak erantukizunpeko adierazpena aurkeztu behar du, kasu horietan eskatzen den informazioa jasota, DEUC inprimakiaren arabera eta Legearen 75. artikuluarekin bat etorriz. 75. artikuluaren 2. paragrafoan datorren konpromisoa 140.3 artikuluaren hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz aurkeztu behar da.<br><br>c) Lotutako enpresak<br><br>Lizitatzaileek beti adierazi behar dute enpresa lotuta dagoen ala ez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatutako egoerekin bat etorriz eta 2017ko SPKLaren 149.3 artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratazio Legearen Erregelamendu Orokorraren 86. artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, Ezaugarrien Koadroaren 10.1 atalean adierazpena aurkeztu beharra dagoela jasoko da.<br><br>d) Foru judizialaren gaineko adierazpena<br>Atzerriko enpresek Espainiako edozein ordenatako Epaitegi eta Auzitegien jurisdikzioaren mende ipiniko direla adierazten duen aitorpena egin beharko dute, kontratutik zuzenean eta zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki lekiokeen atzerriko jurisdikzio-eskumenari uko eginda. | que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación y estos últimos su solvencia económica y financiera y técnica.<br><br>La UTE deberán presentar, respecto a cada una de las empresas integrantes de la agrupación, además de la documentación que para cada una de ellas sea exigible, la declaración prevista en el artículo 69, asumiendo el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.<br><br>En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, conforme al artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario DEUC. La presentación del compromiso a que se refiere el apartado 2 del artículo 75 se realizará de conformidad con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 140.3.<br><br>c) Empresas vinculadas<br><br>Se indicará en todo caso por los licitadores la condición de empresa vinculada o no a que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio a los efectos establecidos en los artículos 149.3 de la LCSP 2017 y 86 del RGLCAP, para lo cual en el apartado 10.1 del Cuadro de Características se expresará la exigencia de presentar una declaración.<br><br>d) Declaración de Fuero Judicial<br>Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.<br><br>Tanto el órgano como la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la |

| | |
|---|---|
| Kontratazio-organoak zein Kontratazio Mahaiak aukera dute lizitatzaileei dokumentu batzuk edo guztiak eskatzeko, adierazpena indarrean ote dagoen edo benetakoa ote den zalantzarik izanez gero, edo prozedura behar den moduan garatzeko, beti ere, kontratua esleitu aurretik. | vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. |
| Hala ere, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badago edo Europako Batasuneko kide den Estatu bateko datu-base batean (enpresaren espediente birtuala, dokumentuen biltegi elektronikoaren sistema edo aurrez sailkatzeko sistema batean) badago, eta datu horietara doan iristeko modua badago, ez dute zertan aurkeztu dokumentu horiek edo leku horietan ageri diren datuen gaineko frogagiririk. | No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares. |
| Lehen aipatutako gaitasun, kaudimen eta enpresa-gaikuntza edo gaikuntza profesionalari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean izan behar dira indarrean eta kontratua egiteko unean horiek betetzen jarraitu beharko da. | Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato. |
| C.- Kaudimenari buruzko dokumentazio zati bat<br>Eskaintza abantailatsuenaren aurkezle gisa sailkatzen denak eskatzen duen kaudimenaren egiaztapena aurkeztu behar badu ere, honako hauek aurkeztu beharko ditu A gutun-azalean:<br>1. LOTEA<br>- 90.1.d: Eusko Jaurlaritzak hondakin ez-arriskutsuen garraiolari eta kudeatzaile baimendu gisa egiaztatutako agiria/ziurtagiria, lizitazio-eguna baino lehen.<br>2. LOTEA<br>- 90.1.d: Eusko Jaurlaritzak hondakin ez-arriskutsuen kudeatzaile baimendu gisa egiaztatutako agiria/ziurtagiria, lizitazio-eguna baino lehen. | C.- Parte de la documentación de solvencia.<br>Si bien se deberá presentar la acreditación de la solvencia requerida por quien sea clasificado como presentador de la oferta más ventajosa, se deberá aportar en el sobre A la acreditación de:<br>LOTE 1<br>- Art. 90.1.d: Documento/certificado que le acredite como transportista y gestor autorizado de residuos no peligrosos por el Gobierno Vasco, con anterioridad a la fecha de licitación<br>LOTE 2<br>- Art. 90.1.d: Documento/certificado que le acredite como gestor autorizado de residuos no peligrosos por el Gobierno Vasco, con anterioridad a la fecha de licitación |

| | |
|---|---|
| **2.- Automatikoki baloratu ezin diren irizpideen gaineko dokumentazioa** | **2.- Documentación relativa a criterios no automáticamente evaluables.** |
| Balio-judizioaren mende ez dauden irizpideen arabera baloratu behar den dokumentazioa sartu behar da hor eta horrela deituko zaio: "ESKAINTZA TEKNIKOA" edo "MEMORIA".<br>Atal horren edukia –lizitatzaileen eskaintza teknikoa-, balio-judizioen arabera baloratu ahal izango da eta 19. klausulako eduki eta baldintzetara egokituko da.<br>Karpeta/gutunazalaren barruan, aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan. | Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor.<br>Su contenido, consistente en la oferta técnica de los licitantes, valorable mediante juicios de valor, se ajustará a los contenidos y requisitos contenidos en la cláusula 19.ª.<br>En el interior del sobre/carpeta se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente. |
| **B. 2. KARPETA –** Automatikoki baloratu beharreko dokumentazioa | **B.- CARPETA 2** – Documentación evaluable automáticamente. |
| Karpeta/gutunazalaren barruan, aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan.<br>Kuantifikatu daitezkeen irizpideen arabera baloratu behar den dokumentazioa sartu behar da hori, formulen bidez baloratu beharrekoa, alegia. Hona hemen: | En el interior del sobre/carpeta se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente.<br>Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas, y, en concreto: |
| **Eskaintza ekonomikoari (prezioa) dagokionez** | **En relación a la Oferta económica: Precio** |
| Nahi izanez gero, plegu honetako eranskinean datorren eredua erabili liteke eskaintza ekonomikoa aurkezteko. Hori erabili zein erabili ez, horren edukia errespetatu egin behar da.<br>Nolanahi ere, proposamenean aparteko partida batean joango da Administrazioak jasan behar duen BEZa. Hala eskatuz gero, proposamen ekonomikoan prezioak banakatuta dakartzan zerrenda sartuko da.<br>Eskaintza ekonomikoa karaktere argiak erabilita aurkeztu behar da eta sinatuta. Ez da onartuko | La oferta económica, ajustada, si se desea, al modelo del Anexo de este Pliego, cuyo contenido esencial en todo caso se deberá respetar.<br>En todo caso, la proposición presentará, como partida independiente, el importe del IVA que deba soportar la Administración.<br>La proposición económica se presentará en caracteres claros y firmada; y no se aceptarán |

| | |
|---|---|
| edukia ondo ulertzeko galarazten dituen gauzak faltan, akatsak edo ezabaketak dituen eskaintzarik. Prezioa bakarrik zenbakitan aurkeztuko da.<br><br>UTE batek aurkeztutako eskaintza UTE hori osatzen duten enpresa guztietako ordezkariek sinatuta aurkeztu behar da.<br><br>Proposamenen baten eta aurkeztutako eta onartutako dokumentazioaren artean loturarik ez badago, proposamenak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmenen bat egiten bada, edo lizitaziogileak proposamena bideraezina egiten duen akatsen edo ahultasunen bat duela onartzen badu, Kontratazio Mahaiak proposamena baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat eman ostean. Hala ere, hori ez da ereduaren hitz batzuk kendu edo aldatzeko nahikoa izango, baldin eta horrekin ez bada zentzua aldatzen.<br><br>Eskaintza nabarmenki baxuegi edo neurrigabetzat hartuko dira aurkeztu diren eskaintzen batez bestekotik %25etik behera dauden prezioak.<br><br>Eskaintza ekonomikorik aurkeztu ezean, eskaintza kanpoan geratuko da.<br><br>Halaber zuzenean asmagarriak diren beste irizpideei buruzko dokumentazioa sartuko da. | aquéllas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente su contenido.<br><br>La proposición presentada por una UTE deberá estar firmada por los representantes de cada una de las empresas componentes de la UTE.<br><br>Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo no será causa bastante para el rechazo, si ello no altera su sentido.<br><br>Se considerara ofertas con valores anormales o desproporcionados a aquellas que oferten un precio inferior en un 25% a la media de las ofertas presentadas.<br><br>La no presentación de oferta económica implica la exclusión de la oferta.<br><br>También se aportara la documentación correspondiente al resto de criterios automáticamente evaluables. |
| **DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA** (errekerimendua eginez gero eta lehiatzailea esleipendun suertatuz gero) | **DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA** (a presentar en caso de requerimiento y en caso de licitador propuesto adjudicatario o licitadora propuesta como adjudicataria) |
| **1) Nortasun juridikoa egiaztatzen duen dokumentazioa:** Banakako enpresarien nortasun juridikoa Nortasun Agiriaren (NA) kopia kautoaren bidez egiaztatuko da; enpresariak pertsona juridikoak izanez gero, entitatearen eraketari buruzko eskritura edo entitatea eratu izana jasotzen duten agiriak eta estatutuak aurkeztuta, guztiak | **1º) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica:** Los empresarios individuales, copia auténtica del D.N.I.; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en que conste la constitución de la entidad y los estatutos por que se rija, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda. |

Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistroan behar bezala inskribatuak.

Europar Batasuneko estatuetako kide izanik espainiarrak ez diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: kokatuta dauden estatuko legeriaren arabera dagokion erregistroan inskribatuta egotea egiaztatuta edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztu behar da, arauz ezarritako baldintzetan, aplikagarri den Europar Batasuneko xedapenen arabera.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

**2) Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentazioa:** Proposamena beste norbaiten izenean izenpetzen dutenek ordezkapen-ahalmena aurkeztuko dute, baita ordezkatzeko adinako ahalmena duen pertsonaren Nortasun Agiri Nazionalaren kopia kautoa ere.
Dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan erakunde honek askietsiko du notario-ahalordea.

**3) Kontratatzeko debekua ez daukala frogatzeko agiriak: Z**erga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean dagoela justifikatuko da.

**4) Atzerriko enpresa guztiei eskatzen zaien dokumentazio osagarria:** Atzerriko enpresak badira, eta kontratua Espainian exekutatu behar bada, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute aitorpen baten bidez, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

**2º) Documentos acreditativos de la representación:** Cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia autentica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.
El poder notarial será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

**3º) Documento acreditativo de no estar incurso en prohibición de contratar,** que incluirá la justificación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

**4º) Documentación adicional exigida a todas las empresas extranjeras:** Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

**5) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan,** kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

**6) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko, eta finantzarioa.**
Baltzo edo erakunde esleipendunak jarraian azalduko den kaudimen ekonomiko eta finantzieroa daukala frogatu beharko du:

- **LOTEA**
- 87.1.b) artikulua.- Arrisku profesionalen gaineko kalte-ordain asegurua izatearen egiaztagiria, eta, zehatz mehatz, plegu honen xedea diren arriskuak bermatzen dituelarik: Aseguru-polizaren kopia eta poliza ordainduta dagoela ziurtatzen duen agiria aurkeztu behar dira, kontratuak berekin dakartzan arriskuak eta batez ere erantzukizun zibilekoa (orokorra, patronala eta gurutzatua) estalduta daudela jakiteko. Gutxieneko kopurua: 600.000,00 €, urteko eta ezbeharreko.

  **2. LOTEA**
- 87.1.b) artikulua.- Arrisku profesionalen gaineko kalte-ordain asegurua izatearen egiaztagiria, eta, zehatz mehatz, plegu honen xedea diren arriskuak bermatzen dituelarik: Aseguru-polizaren kopia eta poliza ordainduta dagoela ziurtatzen duen agiria aurkeztu behar dira, kontratuak berekin dakartzan arriskuak eta batez ere erantzukizun zibilekoa (orokorra, patronala eta gurutzatua) estalduta daudela jakiteko. Gutxieneko kopurua: 300.000,00 €, urteko eta ezbeharreko.

**7) Lizitatzailearen kaudimen teknikoa eta profesionala.**

**5º) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E.,** en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refieren al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matricula del referido impuesto.

**6º**) **Solvencia económica y financiera del licitador**.
Debe acreditarse contar con la siguiente solvencia económica y financiera por la empresa o entidad adjudicataria:

**LOTE 1**

- Art. 87.1.b).- Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos profesionales y específicamente los derivados del objeto de este contrato: Se presentará una copia de la póliza de seguro y justificante del pago de la misma que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general, profesional y patronal) por un importe mínimo de 600.000,00 € por anualidad y siniestro.

**LOTE 2**

- Art. 87.1.b).- Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos profesionales y específicamente los derivados del objeto de este contrato: Se presentará una copia de la póliza de seguro y justificante del pago de la misma que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general, profesional y patronal) por un importe mínimo de 300.000,00 € por anualidad y siniestro.

**7º**) **Solvencia técnica y profesional del licitador**.

| | |
|---|---|
| Baltzo edo erakunde esleipendunak jarraian azalduko den kaudimen ekonomiko eta finantzieroa daukala frogatu beharko du:<br>**1. LOTEA**<br>- 90.1.a art.: Azken 3 urteetan kontratuaren xede izan diren zerbitzu nagusien zerrenda, honako hauek adierazita: zenbatekoa, datak eta horien onuradun publiko edo pribatuak, eta zerbitzu garrantzitsuenetarako gauzatze onaren ziurtagiriak.<br>Hau bezalako kartoia eta papera biltzeko zerbitzuetako kontratu bat – urteko guztizko 150.000 eurokoa 3 urteko aldi horretan urtebete batean - egin dutela egiaztatzen duela frogatu beharko da.<br>- 90.1.b art: Kontratua gauzatzeari zuzenean atxikitako langileen titulazio akademikoak eta profesionalak. Gutxienez, Baldintza Teknikoen Agirian zerbitzua emateko nahitaezkotzat jotako langileak jarri beharko ditu kontratuari atxikitzeko.<br>- 90.1.h art.: Zerbitzuari atxikitako material, makina eta ibilgailuen zerrenda. Baldintza teknikoen agirian eskatzen dena izan beharko da gutxienez:<br>Bi ibilgailuek ez dituzte 4 urte baino gehiago izango; horretarako, egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte: Ibilgailuen Azterketa Teknikoaren Txartelak.<br>- 90.1.d art.: Lizitazio-data baino lehen, Eusko Jaurlaritzak hondakin ez-arriskutsuen garraiolari eta kudeatzaile baimendua dela egiaztatzen duen agiria/ziurtagiria.<br>- 90.1.d eta f art.: Ziurtagiriak. Kontratua gauzatzean ingurumen-kudeaketako jardunbide egokiak sistematikoki aplikatzen direla bermatu beharko dute, kontratuaren xede den zerbitzurako ziurtatutako ingurumen-kudeaketako sistema baten bidez egiazta daitezkeenak (EMAS, ISO 14001, Ekoscan edo baliokidea); edo lan-osasuna babesteko eta 50ngurumena zaintzeko lan-prozedurak eta -jarraibideak eduki beharko dituzte, lizitazio-data baino lehen: | Debe acreditarse contar con la siguiente solvencia técnica y profesional por la empresa o entidad adjudicataria:<br>**LOTE 1**<br>- art. 90.1.a: Relación de los principales servicios objeto del contrato realizadas durante los últimos 3 años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.<br>Se deberá acreditar la prestación de un contrato de servicios de recogida de cartón y papel similares por importe total de 150.000 euros anuales, durante un año en dicho periodo de 3 años.<br>- art. 90.1.b: Titulaciones académicas y profesionales del personal adscrito directamente a la ejecución del contrato. Como mínimo deberá poner a adscribir al contrato el personal fijado en el Pliego de Condiciones Técnicas como obligatorio para prestar el servicio.<br>- art. 90.1.h: Relación de material, maquinaria y vehículo que adscribe al servicio. Como mínimo deberá ser el exigido con tal carácter en el Pliego de Condiciones Técnicas:<br>Ambos vehículos, no tendrán más de 4 años, para ello deberán de presentar la documentación acreditativa: Tarjeta de Inspección Técnica de los vehículos.<br>- Art. 90.1.d: Documento/certificado que le acredite como transportista y gestor autorizado de residuos no peligrosos por el Gobierno Vasco, con anterioridad a la fecha de licitación<br>- Art. 90.1.d y f: Certificados. Deberán de garantizar la aplicación de forma sistemática de buenas prácticas de gestión ambiental en la ejecución del contrato, acreditables mediante un Sistema de Gestión Ambiental certificado para el servicio objeto del contrato (tipo EMAS, ISO 14001, Ekoscan o equivalente); o disponiendo de procedimientos e instrucciones de trabajo para la protección de la salud laboral y el cuidado del medioambiente, con anterioridad a la fecha de licitación:<br>- La minimización de la generación de emisiones a la atmósfera (de ruidos, gases contaminantes, CO2, olores, etc.). |

| | |
|---|---|
| - Atmosferarako emisioen sorrera minimizatzea (zaratak, gas kutsagarriak, CO2, usainak, etab.).<br>- Zerbitzuaren garapenean sortutako hondakinak behar bezala kudeatzea, batez ere hondakin arriskutsuak eta bereziak.<br>- Isurketa kaltegarriak minimizatzea.<br>- Zerbitzuan uraren eta energiaren erabilera eraginkorra eta neurrizkoa.<br><br>**2. LOTEA**<br>- 90.1.a art.: Azken 3 urteetan kontratuaren xede izan diren zerbitzu nagusien zerrenda, honako hauek adierazita: zenbatekoa, datak eta horien onuradun publiko edo pribatuak, eta zerbitzu garrantzitsuenetarako gauzatze onaren ziurtagiriak.<br>Hau bezalako kartoia eta papera biltzeko zerbitzuetako kontratu bat – urteko guztizko 75.000 eurokoa 3 urteko aldi horretan urtebete batean - egin dutela egiaztatzen duela frogatu beharko da.<br><br>- 90.1.d: Eusko Jaurlaritzak hondakin ez-arriskutsuen kudeatzaile baimendu gisa egiaztatutako agiria/ziurtagiria, lizitazio-eguna baino lehen.<br><br>- 90.1.d eta f art.: Ziurtagiriak. Kontratua gauzatzean ingurumen-kudeaketako jardunbide egokiak sistematikoki aplikatzen direla bermatu beharko dute, kontratuaren xede den zerbitzurako ziurtatutako ingurumen-kudeaketako sistema baten bidez egiazta daitezkeenak (EMAS, ISO 14001, Ekoscan edo baliokidea); edo lan-osasuna babesteko eta 51ngurumena zaintzeko lan-prozedurak eta -jarraibideak eduki beharko dituzte, lizitazio-data baino lehen:<br>- Atmosferarako emisioen sorrera minimizatzea (zaratak, gas kutsagarriak, CO2, usainak, etab.).<br>- Zerbitzuaren garapenean sortutako hondakinak behar bezala kudeatzea, batez ere hondakin arriskutsuak eta bereziak.<br>- Isurketa kaltegarriak minimizatzea. | - La correcta gestión de los residuos producidos en el desarrollo del servicio, sobre todo los peligrosos y especiales.<br>- La minimización de vertidos perjudiciales.<br>- El uso eficiente y moderado del agua y energía durante el servicio<br><br>**LOTE 2**<br>- art. 90.1.a: Relación de los principales servicios objeto del contrato realizadas durante los últimos 3 años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.<br>Se deberá acreditar la prestación de un contrato de servicios de gestión del cartón y papel recogidos, de características similares, por importe total de 75.000 euros anuales, durante un año en dicho periodo de 3 años.<br><br>- Art. 90.1.d: Documento/certificado que le acredite como gestor autorizado de residuos no peligrosos por el Gobierno Vasco, con anterioridad a la fecha de licitación<br><br>- Art. 90.1.d y f: Certificados. Deberán de garantizar la aplicación de forma sistemática de buenas prácticas de gestión ambiental en la ejecución del contrato, acreditables mediante un Sistema de Gestión Ambiental certificado para el servicio objeto del contrato (tipo EMAS, ISO 14001, Ekoscan o equivalente); o disponiendo de procedimientos e instrucciones de trabajo para la protección de la salud laboral y el cuidado del medioambiente, con anterioridad a la fecha de licitación:<br>- La minimización de la generación de emisiones a la atmósfera (de ruidos, gases contaminantes, CO2, olores, etc.).<br>- La correcta gestión de los residuos producidos en el desarrollo del servicio, sobre todo los peligrosos y especiales.<br>- La minimización de vertidos perjudiciales.<br>- El uso eficiente y moderado del agua y energía durante el servicio |

| | |
|---|---|
| - Zerbitzuan uraren eta energiaren erabilera eraginkorra eta neurrizkoa.<br><br>Izaerari eta ordezkaritzari buruzko gorabeherak, sailkapena eta kaudimen ekonomiko eta finantziarioari buruzkoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren eta Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri bidez froga daitezke, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legeko 81. Artikuluan eta 87.2. artikuluan ezarritakoarekin bat datorren Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri baten bidez ere. Ziurtagiria aurkeztuz gero, horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena ere aurkeztu behar da, ziurtagirian adierazitako inguruabarrak ez direla aldatu azaltzen duena.<br><br>Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik behar bezala kautotu edo egiaztatuta aurkeztu behar dira. | Las circunstancias relativas a personalidad y representación, así como clasificación y solvencia económica y financiera, podrán acreditarse, en su caso, mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en los artículos 81 y el artículo 87.2 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.<br><br>La documentación exigida se podrá presentar mediante originales o fotocopias compulsadas o autenticadas. |
| **22. KONTRATAZIO MAHAIA**<br><br>2017ko SPKLaren 326 artikuluan eta 817/2009 EDaren 21 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta SPKLaren Bigarren Xedapen Gahigarrian, 7an, jasotzen dena kontuan harturik, kontratazio organuak espediente honetan parte hartuko duen kontratazio mahaia izendatzea erabaki du, hurrengo funtzionario hauek:<br><br>- Begoña Ruiz López, Presidentea, eta honen ordezko bezala Edorta España Ocio.<br>- Unai Martinez Velasco: Bokala eta honen ordezko bezala, Ikerne Unibaso Calvar .<br>-Ohiane Delgado Soto: Bokala eta horren ordezo bezala, Naiara Gaya Bajo.<br>- Alex Martínez de Bedoya: Idazkaria, eta honen ordezko bezala, Ainhitze Alonso.<br><br>Kontratazio Mahaia, organu laguntzaile tekniko espezializatu legez, hurrengo funtzio hauek izango ditu, Legean eta honen garapenean emandako erregelamenduan jasotzen direnen artean:<br><br>a) 140 eta 141 artikuluetan aipatzen diren aurretiazko betekizunak betetzen direla | **22. MESA DE CONTRATACION**<br><br>De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 326 de la LCSP 2017 y 21 del R.D. 817/2009, y a tenor de lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda.7 de la LCSP, el órgano de contratación ha procedido a designar la Mesa de contratación que ha de intervenir en la adjudicación de este expediente, compuesta por los siguientes funcionarios:<br><br>- Begoña Ruiz López: Presidenta y como suplente de la misma Edorta España Ocio.<br>- Laura Arana Aguirre: Vocal.<br>- Unai Martinez Velasco: Vocal como suplente del mismo Ikerne Unibaso Calvar.<br>- Ohiane Delgado Soto: Vocal y como suplente de la misma Naiara Gaya Bajo.<br>- Alex Martínez de Bedoya: Secretario y como suplemente Ainhitze Alonso<br><br>La mesa de contratación, como órgano de asistencia técnica especializada, ejercerá las siguientes funciones, entre otras que se le atribuyan en la Ley y en su desarrollo reglamentario:<br><br>a) La calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos |

| | |
|---|---|
| frogatzeko agiriak kalifikatzea, eta, hórrela badagokio, hautagai edo lizitatzaileen baztertzea erabakitzea, hori betetzea frogatzen ez badute, eta betiere, aldez aurretik konpontzeko aurkera emanda.<br>b) Lizitatzaileen proposamenen balorazioa.<br>c) Horrela gertatzekotan, eskaintza bat ez-ohiz baxuegia dela kalifikatzeko proposamena egitea, aldez aurretik SPKLaren 149 artikuluan jasotzen den prozedura izapidetu eta gero.<br>d) Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailearen aldeko esleitzeko proposamena kontratatzeko organuari egitea, SPKLaren 145 artikuluan jasotzen denarekin bat etorriz, eta plegu honetan jasotzen den legez. | previos a que se refieren los artículos 140 y 141, y, en su caso, acordar la exclusión de los candidatos o licitadores que no acrediten dicho cumplimiento, previo trámite de subsanación.<br>b) La valoración de las proposiciones de los licitadores.<br>c) En su caso, la propuesta sobre la calificación de una oferta como anormalmente baja, previa tramitación del procedimiento a que se refiere el artículo 149 de la LCSP.<br>d) La propuesta al órgano de contratación de adjudicación del contrato a favor del licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, y según proceda de conformidad con el presente pliego. |
| **23. DOKUMENTUEN KALIFIKAZIOA, PROPOSAMENAK IREKITZEA.**<br><br>**1.- Kontratazio Mahaiaren lehenengo jarduerak: 1. Karpeta**<br><br>1 zenbakiko karpetetan jasotzen diren agirien kalifikazioari dagokienez, kontratazio mahaiak APKLEOaren 81 artikuluan jasotzen den bezala jardungo du. Egindako jarduera guztiak egin bekarreko akta edo aktetan jasoko dira derrigorrez.<br><br>Mahaiak konpon daitezkeen akatsak edo ez aurkezteak aurkituko balitu lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioan, 2017ko SPKLaren 141.2 artikuluan, APKLEOaren 81.2 artikuluan eta 817/2009 EDaren 27. Artikuluan aurreikusten den bezala jardungo da. Konpongarriak diren akatsak egotekotan, lizitatzaileari hiru eguneko epea emango zaio hauek zuzentzeko.<br><br>Edozein kasutan, jarduerak jarraituko du, publiko izatera pasatuz, eta agertzen diren lizitatzaileei onartutako lizitatzaileen, baztertutako lizitatzaile eta konpondu beharrekoen zerrenda jakinaraziko zaie.<br><br>Eta, jarraian, gainetik (aurkibidea) irakurriko du, onartutako edo konpondu beharreko lizitatzaileen | **23. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**<br><br>1.- **Actuaciones previas a la Mesa de Contratación: Carpeta 1**<br><br>A los efectos de la calificación de los documentos incluidos por los licitadores en las "Carpetas 1", la Mesa de contratación procederá en los términos indicados en el artículo 81 del RGLCAP. De todas las actuaciones realizadas, se dejará constancia en el acta o actas que necesariamente deberán extenderse.<br><br>Si la Mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada por los licitadores, se estará a lo dispuesto en los artículos 141.2 de la LCSP 2017, 81.2 del RGLCAP y 27 del R.D. 817/2009. Cuando esta aprecie defectos subsanables, dará un plazo de tres días al licitador o la licitadora para que los corrija.<br><br>En cualquier caso, proseguirá el acto, pasando a ser público, y se comunicará a los licitadores asistentes el listado de admitidos, de excluidos y de licitadores a los que se ha requerido subsanación.<br><br>Y, seguidamente, procederá a la lectura somera (índice) de la documentación presentada, relativa |

| | |
|---|---|
| zuzenean baloragarriak ez diren irizpideei buruz aurkeztutako dokumentazioa.<br><br>Ondoren, Mahaiak zera erabaki ahal izango du aurkeztutako dokumentazioari dagokionez: zerbitzu teknikoei bidaltzea, hauek azter dezaten eta proposamena egin dezaten, edo Mahaikide bati esku uztea azterketa hau. | criterios no cuantificables automáticamente de los licitadores admitidos y pendientes de subsanación.<br><br>Tras ello, la Mesa podrá acordar la remisión de la documentación contenida en dicha carpeta a informe para estudio de las proposiciones por los servicios técnicos o delegar en uno de los miembros de la Mesa formular la propuesta de valoración. |
| **2.- Kontratazio Mahaiaren bigarren egintza: Zuzenean azmagarriak diren irizpidee buruzko 2 karpeta publikoki irekitzea eta eskaintza ekonomikoak irakurtzea.**<br><br>Zuzenean asmagarriak ez diren irizpideei buruzko txostena jaso eta gero, Kontratazio-Mahaiak, publikoki, zuzenean asmagarriak ez diren irizpideei buruzko ebaluazioaren emaitza jakinaraziko du.<br><br>Jarraian, onartutako eskaintzen zuzenean asmagarriak diren irizpideei buruzko 2 karpetak irekiko ditu, eta eskaintza ekonomikoak eta beste irizpideei buruzko bestelako dokumentazioa irakurriko ditu.<br><br>Edozein kasutan, zuzenean asmagarriak diren irizpideen balorazioa, balorazio-epaiketa baten ondorioz asmatzen diren irizpideen balorazioaren ondoren egin beharko da. | **2.- Segundo acto de la Mesa de Contratación: Acto público de apertura de la carpeta 2 de criterios cuantificables de forma automática y lectura de las ofertas económicas.**<br><br>Recibido el informe de valoración de los criterios no cuantificables automáticamente, la Mesa de Contratación, en acto público, dará a conocer el resultado de la evaluación de los criterios no cuantificables de forma automática.<br><br>A continuación procederá a la apertura de la carpeta 2, de criterios evaluables de forma automática de las proposiciones admitidas y a la lectura de las ofertas económicas, y demás criterios automáticamente evaluables.<br><br>En todo caso, la valoración de los criterios cuantificables de forma automática se efectuará siempre con posterioridad a la que aquellos cuya cuantificación dependa de un juicio de valor. |
| **3.- Enpresen sailkapena**<br><br>Aldi publikoa amaituta, Kontratazio Mahaia batzartuko da, ate itxita, beldurbako jaitsierako edo balio anormalak edo proportziogabeak dituen eskaintza bat dagoen aztertuko du, aurkeztutako eskaintzak sailkatuko ditu jaitsierako ordenean, eta, horrela badagokio, kontratazio organuari proposatuko dio zein den ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena.<br><br>Espedientea kontratazio organuari pasatuko zaio, esleipena egin dezan, aldez aurretik aurkeztu beharreko dokumentazioa aurkeztu eta gero, bertan zehaztuko direlarik honen baldintzak. | **3.- Clasificación de las empresas**<br><br>Una vez concluya la sesión pública, se reunirá la mesa de contratación, a puerta cerrada, a fin de determinar si se pudiese dar algún caso de oferta que pudiera incurrir en causa de baja temeraria o con valores anormales o desproporcionados, clasificará las proposiciones presentadas por orden decreciente y, en su caso, propondrá al órgano de contratación la determinación de la oferta económicamente más ventajosa.<br><br>Se elevará el expediente al órgano de contratación para llevar a cabo la adjudicación del contrato, previo trámite de aportación de documentación, en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del mismo. |

| | |
|---|---|
| Esleipena baldintzaturik egongo da, kontratua formalizatzeaz gain, jakinarazpenean bertan jasotzen diren jarduerekin. | La adjudicación se realizará condicionada a que el adjudicatario lleve a cabo las actuaciones que se le especificarán en la notificación al efecto, además de la formalización del contrato. |
| SPKLaren 149. Artikuluan jasotzen dena oinarritzat hartuta, Kontratazio Mahaiak eskaintza bate do gehiago beldurbako jaitsierako egoeran edo balio anormalak edo proportziogabetzat jo daitezkeen aztertuko du. | Al amparo de lo previsto en el art.149 de la LCSP, la Mesa de contratación identificará si una o varias proposiciones pueden ser consideradas desproporcionadas o anormales. |
| Kasu honetan, lizitatzaileari edo lizitatzaileei epe nahikoa emango zaio edo emango zaie, gutienez hiru lanegunetan, prezio baxuen, edo kostu baxuen, arrazoia justifikatzeko eta zehazteko, edo eskaintza normala ez izateko arrazoia zein izan den azaltzeko, eragin hauetarako behar den informazioa eta agiriak aurkeztuz. | En tal caso, se deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente, de al menos tres días hábiles, para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos. |
| Kontratazio Mahaiak lizitatzaileei bidaltzen dien informazio eskaria eskaria argia izan beharko da, lizitatzaileek eskaintza bideragarria dela guztiz eta behar bezala frogatu ahal izateko bezala. | La petición de información que la mesa de contratación dirija al licitador o a la licitadora deberá formularse con claridad, de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta. |
| Hain zuzen ere, Kontratazio Mahaiak, SPKLaren 149.4 Artikuluan jasotzen den legez, lizitatzaileei eskatu ahal izango die eskaintzaren precio edo kostu txikien arrazoia diren baldintzei buruzko justifikazioa eskatu ahal izango die. | Concretamente, la mesa de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma, según señala el artículo 149.4 de la LCSP. |
| Jardunbidean zehar aholkularitza teknikorako zerbitzua eskatu beharko da. | En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente. |
| Kontratazio Mahaiak Lizitatzaileak epe barruan aurkeztutako doikumentazioeta argibide oro baloratuko du, eta, arrazoiturik, kontratazio organuari proposatuko dio eskaintza onartzea edo baztertzea. Inola ere ez da eskaintza onartuko kontratazio mahaiaren proposamena behar bezala arrazoiturik ez egotekotan. | La mesa de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo, y elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada. |
| Kontratazio-organuak, lizitatzaileek aurkeztutako justifikazioa eta aipatutako txostenak aztertuta, emandako informazioarekin prezioen maila baxua edo lizitatzaileak proposatutako kostu baxuak nahiko azaldu ez direla uste izango balu, eta, bere ustez, eskaintza ezin bada bete emandako balio | Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los |

| | |
|---|---|
| anormalen ondorioz, sailkapenetik baztertuko du, eta eskaintzarik onenaren aldeko esleipena erabakiko du, 150. Artikuluaren 1. Atalean azaltzen den bezala eta honen araberako sailkapenaren arabera. Orokorrean, ustez anormaltasun kausan dauden eskaintzak baztertuko dira, ikuspuntu tekniko, ekonomiko edo juridikotik ikusirik onargarriak ez diren hiptesiak edo jarduerak oinarritzat hartzen badute.<br><br>Egindako guztia espedientean jasoko da, derrigorrez egin beharreko aktetan jasoko den bezala.<br><br>Ustez anormaltasun egoeran egon den empresa bat kontratuaren esleipenduna izango balitz, kontratazio-organuak kontratuaren exekuzioa behar bezala egiten dela jagotzeko baliabide oro jarriko ditu, kontratua egoki exekutatzen dela bermatzeko, kontratatutako zerbitzuen, obren eta horniduren kalitatea murrizten ez dela ziurtatzeko. | precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.<br><br>De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.<br><br>Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados. |
| **4.- Holan badagokio, lehen sailkatuari errekeritzea.**<br><br>Aurreko pausoak eman ostean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, kontratazio organoak lehen sailkatuari honako hau egiteko eskatuko zaio:<br><br>• Kontratua burutzeko behar diren baldintza guztiak eta pleguan jasotakoak betetzen direla ziurtatzeko agiri administratiboak aurkeztea, aurretik egiaztatu barik badaude. Proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan erabakiko da eskatutako baldintza guztiak betetzen diren ala ez.<br><br>• Behin betiko bermea eman dela frogatzen duen dokumentazioa aurkeztea, hórrela behar izatekotan.<br><br>• Berdinketa suertatuz gero, berdinketa hausteari buruzko dokumentazioa aurkeztu behar du. | **4.- Requerimiento, en su caso, al primer clasificado o a la primera clasificada**<br><br>Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, en su caso, al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:<br><br>• Presentar la documentación administrativa justificativa de los requisitos exigidos legalmente y en el presente pliego para contratar.<br><br>El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos exigidos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.<br><br>• Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva, en su caso.<br>• Presentar documentación acreditativa de los criterios de desempate, si la aplicación de dicho criterio hubiera sido necesaria. |

| | |
|---|---|
| • Lehen sailkatua aldi baterako enpresa-elkartea, elkartea formalizatu zeneko eskritura publikoa aurkeztu behar du. Elkartekide bakoitzak ziurtagiri positiboa ekarri behar du Ogasun arlokoa eta Gizarte Segurantzakoa. Era berean, Ekonomi Jardueren gaineko dokumentazioa aurkeztu behar du.<br>• Kontratua exekutatzeko agindu dituen eta kontratazio organoak eskatu dizkion baliabideak benetan dituela erakusten duen dokumentazioa, eta kaudimena betetzekoak.<br><br>Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo hutsuneak antzemanez gero, interesdunari posta elektronikoz jakinaraziko zaio eta gehienez hiru egun emango zaizkio akatsa zuzentzeko.<br><br>Ezarritako epean errekerimenduan eskatutakoak bete ezean, lizitatzaileak eskaintzari uko egin diola ulertuko da eta, orduan, hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazio hori, beti ere, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera.<br><br>Eskaintzarekin atzera egin duela ulertuz gero, zigor legez, lizitatzeko aurrekontuaren %3a eskatuko zaio, BEZa kenduta. Zigor hau, lehenengo eta behin, behin behineko bermearekin ordainduko da, hau ordaindu balu, beti ere, kontratatzeko debekutzat jo daitekeelarik, errekerimendua ez betetzeagatik, doloz, erruz edo arduragabekeriaz egin izan balu.<br><br>Kasu honetan, dokumentazio hori bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.<br><br>Kontratazio-organoak bost egun balioduneko epean esleitu behar du kontratua, dokumentazioa jasotzen duenetik zenbatzen hasita. | • En el caso de que el primer clasificado sea una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma. Asimismo, cada uno de los componentes de la unión aportará certificación positiva en materia de Hacienda y Seguridad Social y documentación relativa al Impuesto de Actividades Económicas.<br>• En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y que le reclame el órgano de contratación, asi como la de cumplimiento de criterios de solvencia.<br><br>Si se observaré defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, se comunicará al interesado mediante correo electrónico y se concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que subsane el error.<br><br>De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador o la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.<br><br>En caso de entender retirada la oferta, se procederá a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar por no cumplimentar el requerimiento en plazo mediando dolo, culpa o negligencia.<br><br>En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.<br><br>El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. |
| **5.- Esleipena** | **5.- Adjudicación** |

| | |
|---|---|
| Esleipenaren ebazpen arrazoitua lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta 15 eguneko epean kontratatzailearen profilean argitaratuko da.<br><br>Jakinazpenean eta publizitatean nahikoa informazio jaso behar da interesdunek esleipen prozeduran esleipen-erabakiaren aurkako errekurtsoa aurkezteko aukera izan dezaten. Besteak beste, hauxe jaso behar da:<br><br>- Esleipen prozeduratik kanpo geratu diren lizitatzaileak. Zergatik ez den euren eskaintza onartu, zergatik erabaki den eskaintza ez dela egokitzen errendimendu edo eskakizun funtzionaletara eta lizitatzaile guztiei izendatutako balorazioak, esleipendunarena barne.<br><br>- Edozein modutan ere, esleipendunaren izena, eskaintza hori eta ez onartutako besteak aukeratzera eraman dituzten arrazoiak (proposamenaren ezaugarriak eta onurak).<br><br>Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, 2017ko SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriarekin bat etorriz. | La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.<br><br>La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente:<br><br>- Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que los servicios no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario.<br><br>- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas<br><br>La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017. |
| **6.- Formalizazioa**<br><br>Kontratuaren formalizazioa administrazio-agiri gisa egin behar da, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa. Aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko.<br><br>Hala ere, kontratistak kontratua publikora igotzea eskatu ahal izango du, berak gastu gustiak ordaindu beharko dituelarik.<br><br>Inola ere ezin izango da kontratua egiteko agirian esleipenaren baldintzak aldatzen dituen klausularik sartu.<br><br>Kontratazio-organuaren menpean dauden zerbitzuek esleipendunari errekerituko diote kontratua formalizatzeko errekerimendua jaso eta hurrengo bost egunetan, epea errekerimendua jaso | **6.- Formalización**<br><br>El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.<br><br>No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.<br><br>En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.<br><br>Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el |

| | |
|---|---|
| eta hurrengo egunetik zenbaturik, kontratuaren etenarazpena dakarren errekurtsorik aurkezteko epea amaitu eta gero. Era berean jardungo du errekurtsoa ebazteko ahalmena duen organuak etenarazpena altzatzekotan.<br><br>Beste kasuetan, kontratuaren formalizazioa esleipenak hautatutako moduan egingo da, esleipenaren gaineko jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei egin eta hurrengo hamabost egun baliodunen barruan.<br><br>Esleipendunaren erruz, kontratua formalizatu ez eta esleipenaren ebazpena onartuta dagoela dioen agiriaren kopia bueltatu ez bada, ezarritako epe barruan, lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren %3 eskatuko zaio, BEZ kanpo utzita, zigor gisa. Lehendabizi, behin betiko bermeari oratuko zaio, bermea ipinita badago. Eta baliteke hori egin izana debekutzat hartzea kontratatzeko.<br><br>Horrelakorik gertatuz gero, hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, bete beharrekoak betetzen dituen erakusten duen dokumentazioa aurkeztu ondoren esandako epeetan.<br><br>Kontratua Administrazioaren erruz formalizatu ez bada, kontratistari berandutzearen eraginez sortutako kalte-ordainak ordainduko zaizkio.<br><br>Formalizatu barik ez dago kontratua exekutatzerik, pleguan aurreikusitako bi moduetako edozeinetan. | requerimiento, una vez transcurrido el plazo correspondiente sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.<br><br>En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.<br><br>Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar.<br><br>En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.<br><br>Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.<br><br>No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización. |
| • Formalizazioaren iragarkia.<br><br>Kontratuaren formalizazioa, kontratuarekin batera, kontratazio-organuaren kontratatzailearen profilean argitaratuko dahamabost eguneko epe barruan kontratua sinatu zenetik.<br><br>Formaliazaioaren iragarkiak 2017ko APKLaren III Eranskinean jasotzen den informazioa jasoko du.<br><br>Kontratuaren datu batzuk ez argitaratzea litekeena da, espedientean azalduz gero, informazio hori argitaratzeak arau baten aplikazioa ostopatuko balu, interés publikorako kaltegarria izatekotan, edo | • Anuncio de formalización<br><br>La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.<br><br>El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo III de la LCSP 2017.<br><br>Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés |

| | |
|---|---|
| empresa pribatu edo publikoen zilegizko merkataritza interesentzat kaltegarriak izatekotan, edo hauen arteko lehiakortasunerako kaltegarria izatekotan, edo kontratuak sekretuak edo babestuta direla aldarrikatzekotan, edo beraien exekuzioa, legeen arabera, seguntasun neurri bereziekin egin behar denean, edo Estatuaren segurtasunerako oinarrizko interesek eskatzen dutelako, eta hórrela aldarrikatu bada 2017ko APKLaren 19.2 artikuluan jasotzen den legez.<br><br>Kasu honetan, gardentasun, informazio publikorako sarbidea eta gobernu onerako, abenduaren 9ko, 19/2013 Legean jasotzen den Gardentasun eta Gobernu Onerako Kontseiluak egindako txostena jaso beharko da, 2017ko APKLaren 154 artikuluan jasotzen den bezala. | público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017.<br><br>En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017. |
| • Eskuratu berri diren baliabideak atxikitzea<br><br>Nahiz eta zerbitzua kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasi behar den ematen, eskuratu beharreko baliabideak atxikitzeko betebeharra (eskatutako ibilgailuen kasuan, BTPn eskatutako baldintzekin) kontratua sinatu eta hiru hilabeteko epean jarri beharko dira kontratuaren exekuzioaren esku. | • Adscripción de medios de nueva adquisición<br><br>Si bien el servicio se deberá comenzar a prestar desde el día siguiente a la firma del contrato, el deber de adscripción de medios (en el caso de los vehículos requeridos, con las condiciones exigidas en el PPT) que deban adquirirse, se deberán poner a disposición de la ejecución del contrato en el plazo de tres meses desde la firma del contrato. |
| **24.- KONTRATUA EZ ESLEITZEKO ERABAKIA ETA ESLEITZEKO PROZEDURARI UKO EGITEA**<br><br>Kontratazio organoak esleipen prozedurari uko egiten badio edo erabakitzen badu kontratua ez esleitzea deialdia egin eta gero, lizitatzaileei jakinarazi behar die.<br><br>Kontratazio organoak erabaki dezake kontratua ez esleitzea edo esleipen prozedurari uko egitea formalizatu baino lehen. Horretara helduz gero, eta gastuak behar den moduan zurituz gero, konpentsazioa eman behar die lizitatzaileei gastu horiengatik. Ez dago inolaz ere kalte-ordainik hartzerik eskaintzak prestatzen emandako denboragatik, ezta eskaintzak egiteko | **24.- DECISIÓN DE NO ADJUDICAR O CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**<br><br>Cuando el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar el contrato cuando se haya efectuado la correspondiente convocatoria, lo notificará a los licitadores.<br><br>La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, debiendo compensarse a los licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, debidamente justificados, no debiendo indemnizarse de ningún modo el tiempo empleado en la confección de las ofertas ni el coste de subcontratación de la confección de las ofertas. |

| | |
|---|---|
| azpikontratarik hartu bada, azpikontrata horrek kobratutakoagatik.<br><br>Kontratua ez esleitzeko erabakia hartzeko interes publikoko arrazoiak egon behar dira, eta espedientean jasota, behar den moduan justifikatuta. Horretara helduz gero, ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, erabaki hori eragin duten arrazoiek bere horretan dirauen artean.<br><br>Prozedurari uko egitea: kontratua prestatzeko edo esleipen-prozedura arautzen duten arauen arau-hauste bat izan behar du oinarri, zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat eta hala jaso behar da arrazoi hori espedientean. Prozeduran atzera egitea, ordea, ez da arrazoia lizitazio prozedurari ez ekiteko berehala. | Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente, en cuyo caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión.<br><br>El desistimiento del procedimiento debe estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación. |
| **III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA**<br><br>**25.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA**<br><br>Plegu honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta plegu honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, hauetan xedatutako arauak beteko dira: Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea; Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartzen duen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren aurka ez doan arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.<br><br>Administrazio-baldintza zehatzen agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna. | **III.- NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE**<br><br>**25.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO**<br><br>El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él, se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico; en el Real decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Publico; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.<br><br>En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego. |

| | |
|---|---|
| **26.- DATU PERTSONALEN BABESA**<br><br>Kutsu Pertsonaleko Datuak Babesteko eta eskubide digitalen bermerako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 12. artikuluan esaten dena errespetatzea, kontratu honen xede diren lanak burutzearen ondorioz esleipendunak udalaren titularitateko fitxategietan dauden kutsu pertsonaleko datuak lortu beharra izango balu.<br><br>Era berean, kontratuaren esleipendunak bermatu beharko du, datuen tratamendua udaleko bulegoetatik kanpo egiten bada, kutsu pertsonaleko datuen tratamendu hori egitea fitxategiaren arduradunak espresuki baimendutakoa izango dela erabiltzaile batentzat edo erabiltzaile-profil batentzat, eta kasu orotan, fitxategi motari dagokion segurtasun maila bermatua izango dela, hori guztia, indarrean dagoen araudiak xedatutakoa jarraituz. | **26.- PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**<br><br>La persona o entidad adjudicataria deberá respetar lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, en el caso de que, a consecuencia de la ejecución de los trabajos objeto del presente contrato, el adjudicatario precise acceder a datos de carácter personal contenidos en ficheros de titularidad municipal.<br><br>Igualmente, la persona o entidad adjudicataria del contrato deberá garantizar que, cuando el tratamiento de los datos se produzca fuera de los locales municipales, la ejecución de dicho tratamiento de datos de carácter personal sea autorizada expresamente por el la/responsable del fichero para una persona usuaria o un perfil de usuarios/as y, en todo caso, se garantice el nivel de seguridad correspondiente al tipo de fichero, todo ello de conformidad con lo dispuesto en la normativa vigente. |
| **27.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA EPAITEGI ESKUDUNAK**<br><br>Kontratazio-organoak, SPKL legean aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, eskumenak dauzka administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok deuseztatzea erabakitzeko eta deuseztatzearen ondorioak zehazteko.<br><br>Aipatutako prerrogatiben inguruan hartu beharreko erabakiak bideratzeko prozeduretan kontratistari entzunaldia eskaini behar zaio.<br><br>Kontratazio organoak hartzen dituen erabakiak administrazio-bidea agortzen du eta berehala betearazi beharrekoak dira.<br><br>Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horien aurka hautazko kontratazio arloko | **27.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y TRIBUNALES COMPETENTES**<br><br>Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.<br><br>En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas señaladas, deberá darse audiencia al contratista.<br><br>Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.<br><br>Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, |

| | |
|---|---|
| errekurtso berezia aurkez daiteke 15 eguneko epean, APKLaren 44. Artikuluan eta ondorengoetan zehaztutakoarekin bat etorriz, edo, bestela, inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzitarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorriz. Hala ere, interesdunak ongi irizten dion bestelako edozein errekurtso jar dezake. | pudiendo ser recurridos potestativamente mediante recurso especial en materia de contratación, de acuerdo con lo establecido en el artículo 44 y ss. de la LCSP en el plazo de quince días, o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, en el plazo de dos meses de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente. |
| Sopela, 2021 ko _____ aren ___a | Sopela, a … de … de 2021 |

**ANEXO I.- FORMULARIO DE DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN**

**ANEXO II**
**MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA**

Dº/Dª _____, con DNI nº _____, con domicilio en _____, actuando en nombre y representación de _____, con CIF nº _____ y con domicilio fiscal en _____.

Enterado de las condiciones y requisitos que se exigen para la adjudicación del presente contrato, se compromete:

A tomar a su cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos y condiciones, por la cantidad total de _____ (entiéndase por la duración inicial del contrato, prórrogas excluidas).

El licitador hace constar que la oferta presentada se desglosa del modo que sigue (importe por el período de contrato, excluida la posible prórroga):

- **Importe Base: _____.**
- **Importe IVA: _____.**
- **Importe Total: _____.**

En _____ , a _____ de _____ de 2021.

**ANEXO III**

**DATOS NUEVOS**
**HIRUGARRENEN FITXA / FICHA DE TERCEROS**

| | |
|---|---|
| HIRUGARRENAREN IZENA / NOMBRE DEL TERCERO | |
| IFK / CIF - NAN / DNI | |
| HELBIDEA / DIRECCIÓN | |
| POSTA KODEA / CÓDIGO POSTAL | |
| HERRIA / POBLACIÓN | |
| TELEFONOAK / TELÉFONOS | |
| FAX ZENBAKIA / NÚMERO DE FAX | |
| EMAIL | |
| KONTAKTURAKO PERTSONA / PERSONA DE CONTACTO | |
| BANKUAREN IZENA / NOMBRE DEL BANCO | |
| SUKURTSALAREN HELBIDEA / DIRECCIÓN SUCURSAL | |
| IBAN KODEA / CÓDIGO IBAN | ES |
| BIC KODEA / CÓDIGO BIC | |
| KONTU KORRONTEA (20 DIGITO) / CUENTA CORRIENTE (20 DÍGITOS) | |
| PORCENTAJE DE RETENCIÓN DE I.R.P.F. (cuando corresponda) | % |
| DATA / FECHA | |
| OHARRAK / OBSERVACIONES | |

**Oharra**: Fitxa honen bitartez emandako datuetan aldaketarik balego, lehenbailehen ohartarazi beharko da. Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak ez ditu bere gain hartuko aldaketak ez ohartarazteagatik gerta litezkeen akatsak.
**Nota**: Cualquier cambio en los datos facilitados en esta ficha habrá de ser notificado a la mayor brevedad posible. La Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta no se responsabilizará de los errores ocasionados por la falta de notificación de dichas modificaciones.

**DATOS ANTERIORES**
**HIRUGARRENEN FITXA / FICHA DE TERCEROS**

| | |
|---|---|
| HIRUGARRENAREN IZENA / NOMBRE DEL TERCERO | |
| IFK / CIF - NAN / DNI | |
| HELBIDEA / DIRECCIÓN | |
| POSTA KODEA / CÓDIGO POSTAL | |
| HERRIA / POBLACIÓN | |
| TELEFONOAK / TELÉFONOS | |

URIBE KOSTAKO MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS ZERBITZU MANKOMUNITATEA

BARRIKA - BERANGO - GORLIZ - LEMOIZ - PLENTZIA - SOPELA - URDULIZ

| | |
|---|---|
| FAX ZENBAKIA / NÚMERO DE FAX | |
| EMAIL | |
| KONTAKTURAKO PERTSONA / PERSONA DE CONTACTO | |
| BANKUAREN IZENA / NOMBRE DEL BANCO | |
| SUKURTSALAREN HELBIDEA / DIRECCIÓN SUCURSAL | |
| IBAN KODEA / CÓDIGO IBAN | ES |
| BIC KODEA / CÓDIGO BIC | |
| KONTU KORRONTEA (20 DIGITO) / CUENTA CORRIENTE (20 DÍGITOS) | |
| PORCENTAJE DE RETENCIÓN DE I.R.P.F. | % |
| DATA / FECHA | |
| OHARRAK / OBSERVACIONES | |

En esta ficha (**datos anteriores**) se cumplimentarán los datos que varían.
La ficha de terceros (**nueva**) ha de cumplimentarse íntegramente.

**ANEXO IV**
**COMPROMISO DE U.T.E.**

- D./Dña. ……., con domicilio en ……., calle ……., C.P. …….., teléfono ……. y D.N.I ……., en posesión de su plena capacidad de obrar y en nombre propio/o en representación de la Empresa ……., con domicilio en ……., calle ……., C.P. …….., teléfono ……, y C.I.F. ……
- D./Dña. ……., con domicilio en ……., calle ……., C.P. …….., teléfono ……. y D.N.I ……., en posesión de su plena capacidad de obrar y en nombre propio/o en representación de la Empresa ……., con domicilio en ……., calle ……., C.P. …….., teléfono ……, y C.I.F. ……

**DECLARAN**

**I.-** Que se obligan conjunta y solidariamente en régimen de Agrupación Temporal a ejecutar el contrato administrativo especial cuyo objeto es el……., conforme a los Pliegos aprobados, y demás documentación contractual que expresamente asumimos y acatamos en su totalidad, sin salvedad alguna.

**II.-** La participación con que concurren a la Agrupación Temporal cada una de las empresas es la siguiente:

| EMPRESA | PORCENTAJE (%) |
|---|---|
| | |
| | |

Nota.- Deben detallarse los nombres de las empresas y el porcentaje en que participan cada una de ellas en la UTE.

**III.-** Se designa a ……. como el representante ó apoderado único de la Unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato deriven, durante la vigencia y hasta la extinción del contrato, para que ostente la plena representación de las Empresas frente a Uribe Kostako Udalen Mankomunitatea.

**IV.-** Se comprometen a constituirse formalmente en Unión Temporal, caso de resultar adjudicatarios del contrato

En ……., a ……. de …….. de 2021

Fdo:

D.N.I.:

**ANEXO V**

**MODELO DE ACEPTACIÓN VOLUNTARIA PARA DAR TRANSPARENCIA INSTITUCIONAL AL PROCESO DE LICITACIÓN, ADJUDICACIÓN Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

D./Dña. ……., con domicilio en ……., calle ……., y provisto del D.N.I. ……., en nombre propio/o en representación de la empresa ……. con domicilio en ……., calle ……., C.P. ……., tfno …….. y C.I.F. …….

**DECLARA**

**ÚNICO.-** Que la empresa a la que representa, sus administradores y/o administradoras y representantes, así como la persona firmante, ACEPTAN que se dé transparencia por parte de "URIBE KOSTAKO ZERBITZU MANKOMUNITATEA" a todos los actos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, todo ello de conformidad con lo señalado en el artículo 5º - Punto 5 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública de Euskadi.

En ……., a ……. de …….. de 2021

Fdo:

D.N.I.:

**ANEXO VI**

**MODELO DE DECLARACIÓN/COMPROMISO DE APLICACIÓN DE LA LEY 4/2005, DE 18 DE FEBRERO; PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES**

D./Dña. ……, con domicilio en ……, calle ……, C.P. ……., teléfono ……. y D.N.I ……., con plena capacidad de obrar, en nombre propio/o en representación de la Empresa ……., con domicilio en ……., calle ……., C.P. ……., teléfono ……, y C.I.F. ……. a los efectos que establece el de la Cláusula 18ª del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares aprobado para regir el contrato relativo al servicio de realización y gestión de tareas de promoción del euskera, el desarrollo del esep y de los planes de acción y uso del euskera de los municipios que componen la mancomunidad de servicios Uribe Kosta

**DECLARA**

Que la Empresa citada, en el supuesto de ser adjudicataria del Concurso, se compromete a dar cumplimiento a todo lo dispuesto en la Ley 4/2005, para Igualdad de Mujeres y Hombres y especialmente, a hacer un uso no sexista del lenguaje en:

- en la preparación y elaboración de sus respectivas propuestas.
- a lo largo de la vigencia del contrato en cualquier documento escrito o digital.
- desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

En ……., a ……. de …….. de 2021

Fdo:

D.N.I.: